

## Groupement de sécurité de Lancy

# Les Samaritains au cœur de l'action



Voir article en page 21

## La rentrée à l'Arcade du Vieux Lancy

L'Association Lancy d'Autrefois fait sa rentrée dans ses nouveaux locaux, une maison arborant fièrement le nom d'Arcade du Vieux Lancy. Située à la route du Grand-Lancy, juste en face de la Mairie, cette ancienne maison amoureusement rénovée par les soins de la Commune accueille désormais, sur 3 étages et un rez de chaussée, un petit musée, une salle de réunions et de conférence, un espace consultation / archivage, ainsi qu'une pièce dévolue aux expositions temporaires.

### Activités à l'Arcade

Notre association vous ouvre les portes de son arcade à partir du 2 septembre. Venez y découvrir notre exposition temporaire, notre musée

retraçant quelques aspects de la vie lancéenne autrefois et notre étage dédié à la consultation de nos archives et de nos ouvrages dont la liste est reproduite sur notre site internet.

Cette année, nous accueillerons, tout au long de l'année, l'Atelier poésie du Vieux Lancy proposé par l'Association VIVA (voir en page 2). Située au 52, rte du Grand-Lancy, notre arcade est **ouverte tous les vendredis de 13h.00 à 16h.00**. Elle est accessible aux personnes à mobilité réduite

(ascenseur à disposition). Tram 15, arrêt "Lancy Mairie".

### Une conférence dans le cadre du Bicentenaire

Après le succès de la "Vogue du Bicentenaire" en juin dernier et dans le cadre des festivités programmées à Lancy pour commémorer les 200 ans de l'entrée de Lancy dans le Canton de Genève, nous avons convié le photographe Alex Petrachkov qui donnera une conférence avec projection d'images sur son projet artistique et historique autour des bornes genevoises. Rendez-vous le **mardi 20 septembre à 18h.30** dans la Salle du Conseil municipal (Mairie de Lancy). Entrée gratuite. Conférence suivie par un apéritif à

Suite en page 12

## Sommaire

■ Culture	2
■ Parents&Enfants	8
■ Vie associative	12
■ Instantanés	22
■ Mairie infos	26
■ Sports&Loisirs	37
■ Mémento	44

### "Le Lancéen" dans la rue



Les caissettes du "Lancéen" ont fait leur apparition à Lancy, en juin dernier. Placées à des points stratégiques de la Commune, elles permettront à votre journal de bénéficier d'une plus grande visibilité et d'élargir son lectorat.

### 14<sup>ème</sup> Fête des 3 Marchés



La Fête des 3 Marchés promet d'être belle: le Comité d'organisation vous a concocté un programme varié qui se conclura par un "Show sous l'Etoile"...  
Page 17.

### Mairie infos, en bref



Une riche actualité vous attend dans les pages communales, dont voici un bref aperçu: vote électronique, journée annuelle des entreprises, Fête de l'Abeille et du Terroir, inauguration du bâtiment de Sports intercommunal Le-Sapay, etc. Pages 26 à 35.



# Concerts de Lancy



## Cabaret allemand des années vingt-trente



Samedi 10 septembre | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): Berliwood Trio: Agnès Martin-Sollien, voix, scie musicale, arrangements; Catherine Soris Orban, alto; Floriane Bourreau, piano.

Cet inclassable trio, créé en novembre 2013, propose une soirée musicale digne des plus poétiques cabarets des années 20-30. Avec une élégance virtuose et une expressivité audacieuse, les trois femmes du Berliwood Trio racontent des histoires d'amours plutôt cabossées - comme par exemple Marlène Dietrich et Ludwig van Beethoven qui embarquent à bord du Pacific Princess... - mais toujours avec un humour décalé et une inventivité débridée qui vous transporteront dans un imaginaire musical hors du temps. Une performance inoubliable!

## Spectacle Jeune Public de 1 à 4 ans (et pour tous ceux qui ont gardé leur âme d'enfant...)



Samedi 24 septembre | 10h00 - 11h00 - 16h00  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): Le Théâtre des Dunes de Paris présente: "Coccibelle a perdu ses points", conte musical pour enfants à partir de 12 mois. Jeu, chant et mise en scène: Nadine Malo. Texte et décors: Christine Autié et Nadine Malo. Musique: Jérôme Calvez

Argument de la pièce: "Coccibelle a perdu ses points" raconte l'histoire d'une petite coccinelle qui vit dans les rosiers de Madame Rennes et récolte les pucerons

pour en faire une bonne soupe. Elle est très appréciée de Madame Rennes car elle lui rend un fier service. Elle a une grande famille qui vient une fois par mois déguster sa soupe aux pucerons et beaucoup d'amis qui l'apprécient énormément. Mais Coccibelle a un défaut: elle va trop vite, beaucoup trop vite. Tout le monde le lui dit d'ailleurs: "Coccibelle, ralentit", "Coccibelle, où cours-tu de la sorte?", "Coccibelle, prends le temps de faire les choses". Rien n'y fait! Coccibelle va tellement vite qu'un jour elle se réveille et constate qu'elle n'a plus ses jolis points noirs sur ses ailes. Catastrophe! Elle en est toute retournée. Elle va alors faire le tour du jardin et demander à ses amis de bien vouloir l'aider à retrouver ses points. Réservations au tél. 022 757 15 63.

## Concert de musique argentine

Dimanche 2 octobre 2016 | 17h00  
Eglise Catholique du Christ-Roi, Petit-Lancy (Rte de Chancy - ch. de l'Epargne): Orchestre de Lancy-Genève, violon et dir.: Roberto Sawicki. Soliste: Michel Westphal, clarinette. Oeuvres de A. Ginastera, B. Stalman, A. Piazzolla, J. Plaza

Né à Valence, le clarinettiste Michel Westphal accomplit ses études musicales à Lyon au Conservatoire de Région sous la conduite de Ferdinand Sansalone, soliste de l'Orchestre National de Lyon. Il poursuit au Conservatoire Supérieur, toujours à Lyon, avec l'éminent soliste français Jacques Lancelot, auprès de qui il obtient son diplôme en 1984. En 1981, Michel Westphal remporte avec le Quintette à vents Helios le premier Prix de Musique de chambre au Concours International de Martigny (Suisse). Clarinettiste solo à l'Orchestre Philharmonique de Nice depuis 1984, il est engagé l'année suivante par l'Orchestre de la Suisse Romande, également comme première clarinette solo. Parallèlement à sa carrière de musicien d'orchestre, Michel Westphal est amené à jouer comme soliste et poursuit une activité soutenue et variée en musique de chambre.

■ Michel Bovey

Concerts de Lancy - cp 672 - 1213 Petit-Lancy 1 / [www.concertsdelancy.ch](http://www.concertsdelancy.ch)  
T 022 757 15 63  
e-mail: [info@concertsdelancy.ch](mailto:info@concertsdelancy.ch)

# (culture & rencontre)

## Cours – Cinémas – Conférences

### Cours 2016-17

Langues (français, anglais, allemand, espagnol, Italien, russe, japonais, chinois, arabe, langue des signes, hébreu, grec ancien); arts (couture, dessin, peinture, photo, bd-manga, bijoux, terre, sculpture, gravure, ikebana); culture (histoire du cinéma, rencontres artistiques, histoire de l'art, littérature suisse, potager urbain bio, ornithologie, céologie); développement personnel (méditation pleine conscience, communication non violente, philosophie); corps (Pilates, yoga, atelier mouvement, abdos-fessiers, taiji, ZumbaFitness, tango, pose de voix, atelier vocal féminin, yoga des yeux); informatique (facebook, iPad, gérer son Mac, atelier PC)...

La plupart des cours débutent la semaine du 26 septembre... une inscription est encore possible dans la limite des places disponibles ([www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch))

### CinéKid

Aula du Collège de Saussure, vf, CHF 10.- la séance (différentes possibilités d'abonnement)



mardi 20 septembre / 16h45  
Tout en haut du monde dès 6 ans



mardi 11 octobre / 16h45  
Robinson Crusoë dès 4 ans

### CinéSaussure

Aula du Collège de Saussure, vost, différents tarifs



mardi 4 octobre / 19h  
Merci patron! 2016, France, vf



mardi 11 octobre / 19h  
Café Society 2016, USA, vo st fr

Collège de Saussure  
1213 Petit-Lancy

[www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch)

## Atelier de poésie du Vieux Lancy

Un vendredi par mois, un moment de poésie et de convivialité, pour se retrouver sans formalité, découvrir des textes classiques ou modernes

\*

Dans un cadre chaleureux (face à la mairie), se laisser étonner, se laisser ému, découvrir que la poésie libère la magie des mots

\*

Au fil de l'année, des thèmes variés, autour de la vigne, de l'eau, de 1602, de l'amour, etc.

16 septembre 17h : *Chantons la vigne*

21 octobre 14h : *Second cycle de l'eau*

18 novembre 14h : *Poésie anti-grisaille*

9 décembre 14h : *Autour de 1602*

20 janvier 17h : *Joyusetés de l'An Nouveau*

24 février 14h : *Parlez-moi d'amour*

24 mars 14h : *Plumes*

28 avril 14h : *Route de la Soie*

19 mai 14h : *Bric à bric*

16 juin 14h : *De bleu de bleu...*

viva Venez, osez vous laisser surprendre !

**Entrée libre et gratuite**

Pour tout renseignement : Association VIVA 022 792 51 43  
[association.viva@gmail.com](mailto:association.viva@gmail.com) [www.association-viva.org](http://www.association-viva.org)

# Métaphores – Ferme de la Chapelle

Du 3 septembre au 2 octobre prochain, trois artistes exposent dessins et installations à la galerie la Ferme de la Chapelle dans des notes surréalistes teintées d'humour et de poésie.

Avec un réalisme qui garde un pied dans le langage surréaliste de l'illustration, **Matteo Pagani** dessine des enfants qui n'ont de jeune que le corps. Les attitudes, les comportements et les regards plongent déjà ces personnages énigmatiques dans le monde des adultes. Aucun décor ni environnement n'est représenté; les fillettes et garçonnets sont incrustés dans le blanc de la feuille, résumant à eux seuls toute une histoire, le plus souvent inspirée aux étapes de la vie, aux états d'âme. Humour parfois grinçant et beaucoup de tendresse donnent le ton à ces œuvres où Matteo Pagani parle d'une enfance rendue un peu inquiétante par le sérieux qui se lit au fond des yeux, et par des jeux qui intègrent la mort avec une légèreté déconcertante. Et pourtant, c'est bien dans cette détermination presque boudeuse et cette totale intégrité dans les actes et les sentiments que l'artiste a su capter l'essence même de l'enfance. Le travail d'illustrateur qu'il poursuit en parallèle confère aux œuvres de Matteo Pagani une dimension où l'imaginaire n'a pas de limites et les histoires sans cesse suggérées. Ces images, par leur présentation dénuée de détails superflus, fonctionnent aussi comme des épi-grammes ou des proverbes, que le spectateur est invité à décortiquer comme autant d'énigmes.

**Heike Schildhauer** navigue entre le mythe et la légende, la tradition et la mémoire, thématiques reliées entre elles par la présence sous-jacente ou évidente de la mort. Dessins, objets, sculptures, installations ou céramiques sont créés par séries où elle revisite les concepts de héros et de rituels avec un regard décalé qui reconnecte ces sujets à des problématiques contemporaines ou privées, les rendant par-là intemporels et universels. L'objet utilitaire ou de culte est transformé – par l'utilisation de matériaux différents ou par l'agrandissement de sa taille d'origine –, ce qui souligne sa destination première tout en détournant le sens et lui conférer un statut d'image emblématique. Le gourdin primitif devient ainsi un bibelot fragile en céramique néria-

gée, technique consistant à mélanger des terres de différentes couleurs pour obtenir un dessin dont l'artiste contrôle la forme. La cabane de chasse, formée d'un empilement de tables et de luminaires est muté en monumentale pièce d'ameublement. Le thème de la mort multiplie ses facettes dans les œuvres d'Heike Schildhauer. Des casse-noisettes dansant le cycle de la vie, à la célébration post-mortem d'un frère malade à travers des dessins en grisaille le montrant tel un dieu Pan, jusqu'aux installations relatant l'expérience de mort imminente, Heike Schildhauer donne corps à son imaginaire en le mettant en scène de manière souvent théâtrale, comme dans ces photographies où elle a fait poser des personnes vêtues de parures rituelles fantaisistes et portant les gourdins d'apparat. L'artiste ne fait pas dans la demi-mesure, sans la volonté première de choquer, elle nous offre dans un style baroquisant des œuvres puissantes et sans concession.

Avec une légèreté toute apparente, **Tania Moya** dessine des femmes sur le ton mineur. La volupté des formes et des poses vient buter contre la violence de certaines compositions qu'alimentent sang, douleur et souffrance. D'un trait décidé et sans ambages, elle donne naissance à des silhouettes allongées, concentrant les détails sur certaines parties seulement qu'elle souligne par le fil rouge cousu à même le papier ou par la couleur. Ces visages se ressemblent tous dans un premier temps, mais dès que le regard s'y attarde, il découvre une multitude de personnages qui possèdent leur identité propre. Inconsciemment, l'artiste fait d'ailleurs appel à sa mémoire des visages qui émergent de manière presque naturelle sous son crayon. Les personnages se découpent sur le blanc de la feuille, sans être rattachés à un décor, comme autant de mondes en soi, avec leurs symboliques et leurs histoires qui se racontent par les détails. Tania Moya traite de problématiques féminines liées à la condition, au corps et aux sentiments,



comme l'asservissement, la maternité, la chirurgie esthétique ou la rupture amoureuse. Mais elle le fait littéralement, montrant les chaînes, le sang ou le cœur brisé. Elle nous fait ainsi entrer dans une dimension poétique faite de métaphores et de litotes où l'animal joue une large part. En complément au dessin, l'artiste crée aussi des installations dans l'espace, qui portent le caractère linéaire du trait de crayon ou la dérision parfois amère des œuvres

sur papier. Qu'elles soient en deux ou en trois dimensions, ses réalisations conservent toujours cette approche ludique qui se densifie quand on l'observe jusqu'à se révéler dans leur complexité sémantique.

■ NK

Route de la Chapelle 39, Gd-Lancy  
T 022 342 9438  
www.fermedelachapelle.ch

## Rendez-vous autour de l'exposition

- > **Vernissage:** samedi 3 septembre de 14h à 18h
- > **Rencontre avec l'art contemporain:** mardi 6 septembre à 15h, en collaboration avec VIVA, suivi d'un goûter.
- > **CINEM'ARTISTE Génération Mix:** dimanche 18 septembre de 15h à 17h (deux projections), pour petits et grands
- > **Lectures et projection** des livres de Matteo Pagani entre deux projections: dimanche 18 septembre de 15h à 17h, pour petits et grands
- > **Visites thématiques** gratuites autour de l'exposition pour enfants accompagnés par un adulte: Les samedis 10, 17, 24 septembre et 1<sup>er</sup> octobre à 14 h 30 et à 16 h.

## Les paysages riverains: à vélo du Rhône à l'Aire

### Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine 2016

Cette promenade à vélo accompagnée d'un groupe d'architectes-paysagistes s'intéresse à la diversité des paysages riverains. Elle propose plusieurs stations thématiques et permet d'évoquer, au fil de l'eau, des points de vue inédits et originaux sur le paysage de la Rade, du Rhône, de l'Arve et de le l'Aire.

**Quand?** Samedi 10 et dimanche 11 septembre, à 10h, durée env. 4h  
**Où?** Rendez-vous au bas du Parc La Grange, portail du quai Gustave-Ador, promenade itinérante à vélo jusqu'à Perly-Certoux  
Visites sous la conduite de Valérie Hoffmeyer-Cuttat, architecte-pay-

agiste et journaliste et Georges Descombes, architecte

### Informations

- > les participants sont responsables de leur conduite et de leur mécanique vélo
- > âge minimum 12 ans, avec port du casque
- > se munir d'eau pour le trajet et éventuellement d'un pique-nique pour l'arrivée à Perly-Certoux
- > 20 personnes maximum par promenade
- > réservation recommandée sur [www.journeesdupatrimoine.ch](http://www.journeesdupatrimoine.ch)

■ Organisation en collaboration avec la Fédération des architectes paysagistes suisses, FSAP

## Théâtre à la Maison de Quartier du Plateau

La Maison de Quartier du Plateau propose une pièce de théâtre "Perdre le Nord" du Théâtre du Sentier, le samedi 24 septembre à 18h (suivie d'une grillade où chacun

amène quelque chose) et dimanche 25 septembre à 17h à la MQ Plateau, ave du Plateau 34, Petit-Lancy. Renseignements: [www.pqplateau.ch](http://www.pqplateau.ch)



## Radar Festival

L'idée de festival a pris forme lorsque trois groupes de musiciens se sont réunis pour créer ce qui est aujourd'hui le Radar Festival. C'est un festival qui veut mettre en avant les groupes rock genevois, mais pas seulement. L'association encourage activement les échanges de groupes de différentes régions, pour permettre à nos Genevois de s'exporter.

Le Festival se déroulera du **30 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 2016**, à la Ferme Marignac au Grand-Lancy (28, avenue Eugène-Lance)

La première édition en 2015 ayant rencontré un beau succès, l'Association RADAR Music a eu envie cette année de reproduire son festival sur deux soirs.

L'entrée est gratuite.

### Programme du festival:

**Vendredi 30 septembre**  
20h00 Ouverture des portes  
20h30 – 21h30 Rebel Duck (NE)  
22h00 – 23h00 Rash

Panzer(GE)  
23h30 – 00h30 Rattlesnake(GE)  
**Samedi 1<sup>er</sup> octobre**  
20h00 Ouverture des portes  
20h30 – 21h30 Random Play (GE)  
22h00 – 23h00 Now or Never



## A vos plumes! Concours d'écriture 2016

### Concours d'écriture de la Ville de Lancy 2016

Thème  
Le voyage



Cette année, le traditionnel concours d'écriture de la Ville de Lancy vous invite à voyager... dans le temps, dans vos souvenirs ou autour du monde. A vous de décider! Le délai de participation est fixé au 30 septembre 2016.

### Règlement du Concours d'écriture 2016

Le concours est ouvert à toute personne domiciliée, étudiant ou travaillant à Lancy, ainsi qu'aux personnes inscrites à la Bibliothèque de Lancy ou dans des sociétés communales.

Il couvre cinq catégories d'âge: **1.** nés en 2007 et 2008; **2.** nés en 2004, 2005 ou 2006; **3.** nés en 2001, 2002

ou 2003; **4.** nés en 1999 ou 2000; **5.** nés en 1998 ou antérieurement.

L'œuvre doit être inédite et écrite en français. Elle ne doit pas dépasser trois pages ou 9'000 signes. Les textes seront signés d'un pseudonyme et complétés par la catégorie d'âge de l'auteur, mais sans mention de son nom. Le pseudonyme doit figurer en haut de chaque texte ainsi que sur une enveloppe fermée dans laquelle le formulaire ci-joint aura été glissé. Les textes qui ne rempliront pas ces conditions seront refusés.

Chaque texte, accompagné du formulaire d'inscription dûment complété, sera envoyé au Service de la culture et de la communication de la Ville de Lancy ou déposé à la Bibliothèque municipale de Lancy, au plus tard le 30 septembre 2016. Il n'est accepté qu'un seul texte par participant. Les textes collectifs sont acceptés, ils font l'objet, le cas échéant, d'un prix spécial. Les textes plagés sont disqualifiés. Pour une question d'édition, seuls les textes écrits à l'encre noire et présentés sur format A4 vertical, avec une marge à gauche et à droite de 3 cm, sont pris en considération. Le jury délibère à huis-clos. Il ne tient compte que de la valeur littéraire de l'œuvre. Ses décisions sont sans appel. Il se réserve le droit de ne pas distribuer tous les prix. Les textes originaux ne sont pas restitués aux auteurs.

Les prix sont décernés lors de la manifestation Livres à Lancy (samedi 5 novembre 2016, dès 10h, salle communale du Petit-Lancy).

Les trois premiers de chaque catégorie reçoivent un bon d'achat de livre(s) d'un montant de:

1 <sup>er</sup> prix	2 <sup>ème</sup> prix	3 <sup>ème</sup> prix
<i>nés en 2007 et 2008</i>		
Fr. 40.-	Fr. 30.-	Fr. 20.-
<i>nés en 2004, 2005 ou 2006</i>		
Fr. 50.-	Fr. 40.-	Fr. 30.-
<i>nés en 2001, 2002 ou 2003</i>		
Fr. 60.-	Fr. 50.-	Fr. 40.-

*nés en 1999 ou 2000*

Fr. 100.-	Fr. 80.-	Fr. 60.-
<i>dès 1998 ou antérieurement</i>		
Fr. 300.-	Fr. 200.-	Fr. 100.-

### Renseignements et inscriptions:

Service de la culture et de la communication  
41, rte du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy  
T 022 706 15 11  
I [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

## Bulletin d'inscription

### Concours d'écriture Ville de Lancy 2016

Nom ..... Prénom .....

Pseudonyme .....

Adresse privée .....

N° Tél & Courriel .....

Catégorie & date naissance .....

Titre de l'oeuvre .....

Comment avez-vous eu connaissance du concours? .....

## Le Fonds d'art visuel de Lancy, œuvre après œuvre (4)

### Gilles Porret (1962, Suisse)

#### Vit et travaille à Bière et Genève

Actif sur la scène alternative genevoise dès la fin des années 1980, Gilles Porret participe à l'histoire du milieu culturel de son époque, à la reconnaissance de ce qui sera nommé "art contemporain". Entre 1993 et 1995, il collabore avec Gianni Motti pour la création de *In Vitro*, un espace d'art où défilent nombre d'artistes. En 1999, avec Deusimar Porret, il crée le nouveau lieu "hall-Palermo", qui n'est autre que leur appartement genevois transformé en espace d'exposition, par lequel il interroge le statut de l'art et le rôle de l'artiste dans la société.

«Je me suis surtout mis à m'interroger sur le fait même de présenter la peinture aujourd'hui, à un moment où tout le monde doute d'elle face

aux kilomètres de toiles produites» dit-il. Avec un regard critique sur l'acte pictural, il bouscule la question de la représentation. Ses travaux déploient les combinaisons possibles entre composition, support et couleur, trois composantes de la peinture qu'il explore continuellement. Ce n'est pas un hasard si ses contemporains le désignent comme artiste de la couleur. Elle est testée sous toutes ses formes et remplit tous les rôles. Elle apparaît tantôt comme instrument de rencontre, tantôt comme métaphore. Une couleur isolée ne fait pas sens, elle doit figurer aux côtés des autres couleurs du spectre, même uniquement suggérée par des mots. Le recours au texte est d'ailleurs systématique. Dans les autoportraits de 1992, il se photographie en costume rouge, jaune, bleu, blanc, noir, littéralement à l'image de l'expression «porter les couleurs». L'homophonie du titre *Et toile noire* (1992), une œuvre en forme d'étoile, vient afficher la maté-

rialité de la peinture. Les titres *Bing, Flac, Boum et Ding* (2008) font allusion au support de l'œuvre - des palettes - par leurs entrecrocs. Ainsi, par la mise en perspective des couleurs, des sons et des mots, l'artiste évoque la fonction initiale du ready-made, complémentaire à l'œuvre et à ses degrés de lecture et de perception.

Aux murs de l'école Tivoli, onze onomatopées de couleur unie se font écho depuis différents lieux du bâtiment. Ce projet intitulé *Fantasy* rappelle à la fois les *comics* américains et les origines de la communication. Cette proposition apparaît comme une représentation phonique de certaines actions ou émotions courantes dans l'environnement scolaire. Les WOUAAAHH, BOOOOOM, AGLAGLA, résonnent avec l'ambiance sonore créée par les élèves dans les couloirs. Dans cette constellation de mots, de sonorités et de couleurs, les objets acquièrent une vibration spécifique, indispensable pour traduire une

émotion que les élèves sont invités à expérimenter comme un exercice ludique et pédagogique.

■ SCC



*Fantasy*, 2013, Ecole de Tivoli, Petit-Lancy, Commande du Fonds d'art visuel de la Ville de Lancy

### STEIGMEIER ELECTRICITE Sàrl

ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉPHONE  
TÉLÉMATIQUE

Maîtrise fédérale

Concessionnaire des Services Industriels de Genève et de Swisscom

Chemin des Pâquerettes 2 - 1213 Petit-Lancy - Genève

Téléphone 022 792 62 21 - Téléfax 022 793 17 77

E-mail : steigmeier\_electricite@hotmail.com



A. COLADOMENICO



Peinture - Papiers peints

Antonio Coladomenico  
13, ch. Champs-Gottreux  
1212 Grand-Lancy

Tél./Fax 022 757 69 25  
Natel 079 202 67 06  
antonio.coladomenico@gmail.com

Diplôme à Genève,  
université à Shanghai,  
c'est possible ?

Des réponses sur  
[www.flodequestions.ch/fr/#18](http://www.flodequestions.ch/fr/#18)

FLORIMONT  
Chaque jour les meilleures  
chances pour demain

SPECIALISTE CLÉS & SERRURES

**RAPID' CLÉS**  
Autos - Motos - Scooter  
SERRURES

Clés bâtiments mises en passe  
MUL-T-LOCK

[www.cles-ch.com](http://www.cles-ch.com)  
8, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy  
Tél. + 41 (0)22 793 03 83

**Spitex**  
Ville de Campagne  
Soins et assistance  
à domicile : tout par  
un seul prestataire

Notre siège genevois :  
téléphone 022 340 40 95  
[www.homecare.ch](http://www.homecare.ch)

## Exposition en miroir

Pour l'automobiliste de New York *Objects in mirror might be closer than they appear* est une phrase familière écrite sur les rétroviseurs mettant en garde contre l'effet rétrécissant du miroir. Pour le visiteur de la Villa, c'est un retour vers le passé qui permet d'avancer à travers les œuvres de Julian Charrière et Julius von Bismarck.

Julian Charrière et Julius von Bismarck sont deux artistes liés par une complicité artistique autant qu'une amitié. Depuis la fin de leurs études communes à Berlin, en 2010, ils partagent un atelier et collaborent à des projets communs. Leur première réalisation en duo date de 2011: *Some Pigeons Are More Equal Than Others*, présenté une première fois à Copenhague, frappe fortement les visiteurs de la Biennale de Venise en 2012 qui découvrent parmi d'autres spécimens plus anodins, des pigeons aux couleurs chatoyantes. En plaçant dans l'espace urbain des pièges permettant de capturer des pigeons pour pouvoir ensuite les pulvériser de colorants alimentaires naturels, les artistes proposaient de revoir la relation à cet animal urbain souvent vu comme un fléau porteur de maladies. Cette première action artistique commune les réunit dans une même approche scientifique qui particularise leur parcours respectif et leurs actions communes. Pour la première fois à la Villa Bernasconi, ils exposent un ensemble de ces pièces.

Connus pour leurs interventions site-spécific sur des territoires extrêmes (icebergs, déserts, zones nucléaires), les deux artistes explorent, expérimentent et donnent forme à la vision et à l'action de l'homme sur la nature. Ainsi de l'observation du temps de création du lithium qui alimente nos batteries, Julian Charrière a tiré ses *Future Fossile Spaces* (2014), des colonnes de sel extraites du désert bolivien, qui disent l'espace-temps qui sépare l'origine géologique de cet élément jusqu'à son utilisation contemporaine. Sur les sites d'essais nucléaires du Kazakhstan, il réalise l'année suivante une série de photo-

graphies - Polygon (2015) - du nom du premier site d'essais atomiques soviétiques actif dès 1949. Pendant l'heure qu'il lui est consenti de rester dans la zone d'exclusion, il prend des images dont il développe ensuite les pellicules au contact de pierres extraites sur place. Leur rayonnement se superpose ainsi à l'image comme des nuages et rend visible ce que l'œil ne perçoit pas.

### Peindre le paysage

Démarche scientifique, mise en situation et expérimentation physique caractérisent également la démarche de Julius von Bismarck. Ses Landscape Paintings, vidéos et photographies réalisées en 2015 au Mexique exposent la vision que l'homme a de la nature. Invitant des Indiens Mayas et des ouvriers agricoles à recouvrir de peinture blanche des segments de terres rocheuses puis de les repeindre dans les couleurs d'origine choisies de mémoire, il propose une reconstruction du paysage, questionnant la représentation et du même coup le rapport entre nature et artifice.

Ensemble, ils réalisent un film pour l'exposition qui en illustre l'af-

fiche: tournées dans les zones d'exclusion de Biélorussie, abandonnées par les hommes après la catastrophe de Tchernobyl ces images sont le reflet filmé du paysage dans l'œil d'un cerf. La destruction nucléaire a permis une renaissance environnementale présentant de nouvelles essences et races animales en extinction que le film capte de l'intérieur, comme pour explorer une nature primitive encore sans présence humaine.

La réalisation de chaque œuvre présente pour l'un et l'autre une prise de risque et une implication en personne. Leurs œuvres communes comme leurs pièces personnelles sont le résultat de voyages aux quatre coins du monde et racontent souvent l'aventure qui les y a menés. Une performance physique

autant qu'artistique, dont l'exposition à la Villa Bernasconi tente de restituer l'ampleur et la temporalité en y incluant de nouvelles pièces: des vidéos, photographies et installations sont d'une rigueur conceptuelle et d'une sophistication qui n'empêchent en rien un immense humour.

■ SCC/HM

Villa Bernasconi, du 17 septembre au 13 novembre 2016, du mardi au dimanche de 14h à 18h et sur demande.  
Vernissage le vendredi 16 septembre à 18h.



Julian Charrière et Julius von Bismarck, "Some Pigeons Are More Equal Than Others", 2012.

Copyright: J. Charrière & J. von Bismarck, VG Bild-kunst, Bonn, Courtesy DITTRICH & SCHLECHTRIEM and Alexander Levy, Berlin

## Musique de Lancy: La rubrique des 125 ans

La Musique de Lancy est l'une des associations les plus anciennes de la commune. Cette année, elle soufflera ses 125 ans d'existence! Chaque mois, elle vous raconte dans "Le Lancéen" la préparation des festivités qu'elle organise à cette occasion, afin que vous puissiez les vivre le plus intensément possible.

### "Le bruit des étoiles" (2<sup>ème</sup> partie)

#### Une histoire de famille

Cette idée de "notre première seconde" n'est pas de moi, mais ça reste dans la famille, car la majeure partie des paroles (il faut bien des paroles puisqu'il y a des chœurs) sont écrites par mon père. Il écrit depuis longtemps des pièces de théâtre, des nouvelles, des pièces pour la radio... La collaboration

semblait donc logique, et surtout elle était facile, bien qu'on n'habite plus dans le même pays. Ce qui était moins évident au départ pour moi, c'était de m'habituer à l'instrumentation de la Musique de Lancy. Un grand ensemble d'harmonie avec des instruments, comme l'euphonium, que je connaissais mal et des possibilités de styles musicaux qui m'étaient peut-être moins familiers que la musique purement symphonique. J'ai eu beaucoup de plaisir à faire des recherches, à travailler sur mes faiblesses, afin de

pouvoir m'atteler à ce beau projet avec le plus de confiance possible.

Les influences sur cette pièce sont sûrement aussi nombreuses et variées qu'il y aura de notes dans la partition finale. De la musique baroque à la musique de film, en passant par le jazz. De Heinrich Ignaz Franz Biber (1644 - 1704) à Eric Whitacre (1970 - ) en passant par Johann Sebastian Bach, Igor Stravinsky, Leonard Bernstein, John Williams et Philip Glass... Et beaucoup, beaucoup d'autres. Isaac Newton a dit: «Si j'ai vu plus loin,

c'est en montant sur les épaules de Géants». Il n'avait pas tort, puisque cette image n'est même pas de lui, ni de Blaise Pascal qui l'avait utilisée avant lui, mais peut-être bien de Bernard de Chartres (XII<sup>ème</sup> siècle). Je ne prétends pas voir plus loin que les compositeurs que je viens de citer, mais je suis par contre bien confortablement assis sur leurs épaules.

■ Darryl O'Donovan

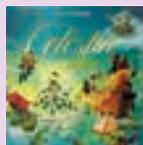


## Lancy joue

70, rte du Pont-Butin, Petit-Lancy,  
T 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

C'est la fin des vacances, nous avons presque tous repris nos activités. Afin de ne pas sombrer dans la morosité, outre notre **soirée jeux** mensuelle qui se tiendra en nos locaux le **vendredi 30 septembre dès 18h30**, voici deux nouveaux jeux pour agrémenter vos soirées:

### Celestia



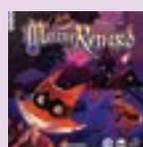
De 8 à 99 ans - 2 à 6 joueurs - Durée environ 30 à 40 minutes.

Lors de ses voyages, Gulliver chercha en vain le monde fabuleux de Celestia. Comme lui, lancez-vous à la conquête des cités célestes et des trésors qu'elles cachent. Chaque joueur tente de faire escale dans les cités lointaines, afin d'y découvrir des trésors incroyables. Celui qui aura la collection la plus prestigieuse recevra tous les honneurs.

### Avis de la famille

Enfants et Parents: pour joueurs confirmés passionnant, concentration

### Maître Renard



De 7 à 99 ans - 2 à 4 joueurs - Durée plus de 30 minutes.

Maître Renard souhaite prendre des vacances; mais avant de partir, il doit choisir un remplaçant. Pour cela, il faudra accomplir diverses missions. Les yeux bandés, il vous faudra trouver 3 butins pour stopper la partie. Le premier joueur obtenant 10 pions oeufs a gagné la partie.

### Avis de la famille

Enfants et parents: très amusant, jolis masques et jolis butins.

**A noter dans vos agendas:** le samedi 15 octobre, la ludothèque fêtera ses 25 ans. Plus d'informations vous parviendront dans le prochain numéro du "Lancéen".

**Nos horaires:** mardi, mercredi, jeudi de 15h30 à 18h30.

Nous vous attendons avec joie.

Annick Bounous

# galéRAGE – Récits de jeunes sur la touche

"galéRAGE – Récits de jeunes sur la touche" est un film-documentaire, de Laurent Emaldi, Marc Remund & Aleksandr Thi-bauveau, qui aborde la notion de lien avec la population de jeunes confrontée à diverses problématiques liées, entre autres, à la déscolarisation et/ou aux parcours scolaires hachés en les préparant au mieux aux différents relais des réseaux des professionnels.

## Programme de la soirée du mercredi 5 octobre:

dès 18h30: Accueil apéritif avec la BAG\*  
19h00: Projection du Film  
20h00: Présentation des acteurs sociaux. Table ronde: discussion et questions du public  
21h00: Suite des échanges autour d'un verre et d'une collation

Suite à la projection de ce film, l'APECOV propose un débat sur l'orientation professionnelle de nos adolescents, en présence de différents acteurs sociaux, tous engagés sur les communes où vivent les élèves du Cycle d'Orientation (CO) des Voirets:

- > un conseiller d'orientation scolaire et professionnelle et un conseiller social du CO des Voirets
- > un animateur de Marignac Côte Sud (secteur ado) sur le Grand-Lancy
- > un animateur du Locados sur Plan-les-Ouates
- > un TSHM (travailleur social hors mur) sur Perly-Certoux, Lancy, Plan-les-Ouates et Bardonnex ainsi qu'un des auteurs du film

\* Brigade Apéro-Gourmand réalisé par des jeunes du quartier et les TSMH AIR

**Orientation professionnelle à 15 ans ?**

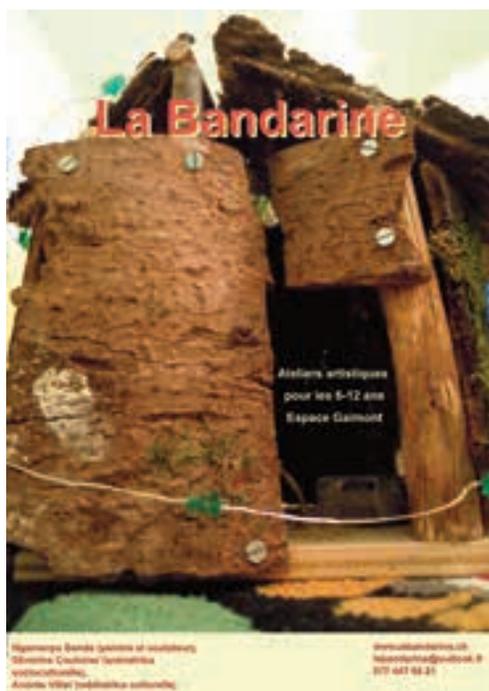
Projection du film galéRAGE, suivi d'un débat entre professionnels, parents et ados

**Mercredi 5 octobre 2016**

A la Ferme Marignac, 28 av. Eugène-Lance au Grand-Lancy



# Espace Gaimont/GHPL: pour les enfants!



Nos volets s'ouvrent sur une proposition très enrichissante et créative pour cette fin d'été. L'Espace Gaimont et l'association "La Bandarine" sont très heureux d'inviter vos enfants (6-12 ans) à partager une expérience artistique et culturelle autour de la création d'un Village de Noël en compagnie de l'artiste Ngamanya Banda. Ngamanya Banda bien connu dans notre Espace, nous fait le plaisir de partager son savoir artistique et à la croisée de deux cultures vous propose un workshop destiné au façonnage de personnages en fil de fer basé sur une technique traditionnelle de Zambie. Intégré dans une perspective de partage et d'échange

autour de Noël dans différentes traditions, ce workshop aura lieu sur trois samedis, les 17 septembre, 1<sup>er</sup> et 15 octobre 2016, de 10h à 17h à l'Espace Gaimont (Ch. Gaimont 1-1213 Petit-Lancy). Prix: 120 CHF pour les trois séances (le pic-nic de midi est à la charge des parents). Boissons et goûter offert.

Ce Village sera ensuite exposé lors de l'Exposition artisanale de Noël qui aura lieu le week-end du 25 au 27 novembre 2016 et fera l'objet d'une vente aux enchères en faveur d'une association, "Village du Congo" dont voici l'adresse <http://site-828678-5280-6638.strikingly.com/> et la vidéo <https://youtu.be/zuUERf6ZHqU>.

**Renseignements:** Suzanne Grand: T 079 218 31 53 – [www.ghpl.ch](http://www.ghpl.ch)  
Inscriptions: [labandarine@outlook.fr](mailto:labandarine@outlook.fr)  
T 077 471 40 85 ou [www.labandarine.ch](http://www.labandarine.ch)

## Notre visite chez les pompiers

### Visite de la Maison de la Sécurité le 17 juin 2016

Chers pompiers, Pour finir l'année sur un air de sortie entre deux nuages et deux averses, nous avons décidé de partir à votre rencontre. Nous n'allions pas renoncer, même avec un temps incertain à notre course d'école. Nous avons donc enfilé nos manteaux de pluie, nos sacs à dos et d'un pas décidé nous sommes partis à l'aventure, direction la caserne. Nous avons été heureux à la fois de

pouvoir monter dans votre camion et d'essayer vos casques. Nous tenons à vous remercier, chers pompiers, pour votre accueil et vos transmissions importantes. Nous avons pris conscience des conséquences d'un feu et gardé en tête l'interdiction de jouer avec des allumettes et des briquets. Merci pour tout!

■ Au nom des enfants et de l'équipe, Nadia, éducatrice du groupe Bleu



**50**

**La crèche Chante-Joie fête ses 50 ans !**

**Ferme Marignac**  
Avenue Eugène-Lance 28, 1212 Grand-Lancy  
Samedi 24 septembre 2016 de 11h30 à 17h.

**Fête ouverte aux « anciens » : inscription demandée avant le 09 septembre 2016 par mail ou téléphone.**

chantejoie@lancy.ch  
022 794 81 70

Plus d'informations sur [www.chante-joie.ch](http://www.chante-joie.ch)

### Bibliothèque municipale de Lancy

## Nouvelles collections bandes dessinées adolescents

■ Coups de cœur de L. Montfort, bibliothécaire



#### Scène de Ménage / Jif

Les cinq couples les plus drôles de la télé sont de retour dans de nouvelles aventures complètement inédites en BD. Découverts sur M6, dans leur nouveau programme court du soir, nos personnages s'envoient autant de méchancetés que d'amour à la figure, mais toujours dans des situations à faire mourir de rire



#### Mistinguette / Grégory Tessier

Mistinguette, c'est Chloé. Chloé qui vient d'emménager dans une nouvelle ville. Et qui dit nouvelle ville pense nouvel établissement scolaire, nouvelle classe, nouvelles copines... et ce n'est pas toujours facile ! Que de chamboulements quand on n'est qu'en 4ème ! Mais Mistinguette a plus d'un tour dans son sac, rassurez-vous.



#### Danse / Anne-Marie Pol

Nina Fabri est une jeune fille de 13 ans qui ne vit que pour la danse. Son rêve: devenir une grande étoile. Fille unique, elle a perdu sa maman quelques années auparavant, et vit avec son père Olivier, qui est au chômage. Nina rêve d'entrer à Camargo, prestigieuse école de danse, mais son père n'en a pas les moyens. Grâce à sa bonne étoile, Nina décroche une bourse pour la prestigieuse école. Les épreuves seront nombreuses sur la route de Nina, mais l'aideront à grandir et avancer dans la vie. De plus, l'amour l'attend sur son chemin...



#### Mes Cop's / Stéphane Cazenove

Aux yeux de Jessica, rien au monde n'a plus d'importance que ses Cop's! Et des Cop's, elle en a de toutes les tailles et de toutes les formes. Des râleuses, des chochottes, des allumées, des Cop's d'enfance, de lycée, de sortie, de drague, de coiffeur, celles auxquelles elle confie tous ses secrets et celles auxquelles elle ne prêterait même pas son chat ! Si ça se trouve vous faites partie des Cop's de Jessica sans même le savoir!



#### Nos chers voisins

Familles avec enfants, célibataires, colocs fêtards, vieux ronchons... Toute la vie et les relations de voisinage des habitants qui se croisent sur le palier, dans le hall ou la cour ou bien encore dans l'ascenseur... Au fil des pages, vous suivrez la pire et la plus drôle des copropriétés dans laquelle lutte des territoires, conflits, concession, mesquineries, alliances et règlements de compte font le quotidien de Nos Chers Voisins!



#### Les Rugbymen

Dans le village de Pailhar, le rugby est roi: même les ronds-points sont ovales! Suivez les joueurs, Loupiote, La Couâne, L'Anesthésiste, La Teigne, L'Ingénieur, Le Séateur et Bourrichon au cœur des vestiaires, des mêlées, des club-houses et des légendaires troisièmes mi-temps... Bref, au cœur de l'ovale!

### Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Isabelle Andrey, responsable  
Tél. 022 792 82 23 – [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

Inscription gratuite.

Les horaires de la bibliothèque sont:

Mardi	de 15h.00 à 20h.00
Mercredi	de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00
Jeudi	de 15h.00 à 19h.00
Vendredi	de 15h.00 à 19h.00
Samedi	de 10h.00 à 12h.00

### Né pour lire

Vous retrouverez l'animation d'éveil au livre et à la lecture pour les tout-petits, Né pour lire, dès le mercredi 7 septembre, de 9h à 9h45. Ensuite, d'autres séances auront lieu jusqu'à la fin de l'année, soit le samedi 8 octobre, le mercredi 9 novembre et le samedi 3 décembre 2016.

## Terrain d'Aventure du Petit-Lancy

Le TAPL accueille les enfants de 6 à 13 ans révolus, habitant sur les communes de Lancy et Onex.



Lorsque vous lirez ces lignes, les vacances d'été ne seront plus qu'un souvenir. Beaucoup d'enfants auront passé quelques semaines dans ce lieu, cuisiné sur les rythmes bollywoodiens, dansé, joué dans la

petite piscine gonflable aux heures chaudes de la journée, nourri et cajolé nos lapins et apprivoisé nos nouvelles petites chèvres. Nous leur aurons proposé des activités sur le thème du recyclage, ils auront eu la possibilité d'observer des insectes, de créer un petit dessin animé, d'aider à améliorer notre cabane et de participer à plusieurs sorties. Un été de rencontres pour eux durant lequel ils auront pu tisser des liens d'amitié, et partager des moments de discussion pendant les repas et les goûters... La plupart des enfants qui fréquentent le Terrain le font à leur rythme et selon leur envie. Certains, parce que leurs parents travaillent, mais la plupart adoptent ce lieu et s'y sentent bien.

L'équipe d'animateurs et de moniteurs est à l'écoute de leurs envies du moment, elle les aide à développer leurs idées et propose

également des activités manuelles, des jeux collectifs...

Nous sommes attentifs à leurs petits soucis et tentons de régler les conflits qui pourraient éclater entre eux, afin que l'ambiance de ce lieu soit propice à leur bien-être. Et pour nous, adultes, c'est aussi un lieu dans lequel, ces enfants pleins d'énergie, d'enthousiasme et d'idées nous aident à nous renouveler.

Si vous ne connaissez pas encore ce petit coin préservé au milieu des immeubles, l'équipe se fera un plaisir de vous le faire découvrir et vous en expliquer le fonctionnement.

Le Terrain d'Aventure est ouvert du lundi au vendredi de 16h à 18h 45 après les vacances de Pâques, et de 16h à 18h après les vacances d'automne.

Le Terrain est ouvert le mercredi de 9h à 18h et le samedi de 13h à 18h.

Pendant les vacances scolaires, il est ouvert du lundi au vendredi de 10h à 18h. Nous proposons un repas midi équilibré le mercredi et pendant les vacances.

### Pour en savoir plus:

Terrain d'Aventure du Petit-Lancy, avenue du Bois-de-la-Chapelle 5, 1213 Petit-Lancy - Tél: 022 792 39 09.

### Caroline fête son chemin

Le samedi 3 septembre 2016, juste à la rentrée scolaire, l'équipe du Terrain sera présente à la fête: "Caroline fête son Chemin". A cette occasion, le Terrain sera fermé. Ce sera le moment de nous y rencontrer et peut-être de vous faire envie de pousser ensuite le portail du Centre pour faire plus ample connaissance avec ce que ce lieu peut offrir.

Aude Weber

## Les Ateliers créatifs de la Compagnie 100% Acrylique

### Des ateliers danse pour enfants dès 6 ans

Les enfants découvrent sous forme d'exercices, de jeux ou d'histoires: la forme, l'espace, l'énergie, le temps, la force, la souplesse, l'expressivité. Ils abordent la technique de danse contemporaine et développent leur imagination, leur sensibilité et font un apprentissage corporel complet. Ils sont également amenés à s'exprimer oralement dans le cadre de recherches particulières ou de préparation d'un spectacle.

### Des ateliers théâtre dès 8 ans et pour ados

Travail sur la présence dramatique, oser s'affirmer devant les autres, sans rire. Apprendre le travail d'équipe, le respect de l'autre et la notion d'engagement. Savoir écouter. Travail sur

l'expression orale. Improvisation et interprétation.

### Des ateliers mouvements pour adultes

Pilates, Danse énergie et Qi Gong adultes persévérants, suivant les cours de façon très régulière, ont pour récompense des douleurs en moins, une découverte inédite de leur corps, une autre façon de bouger et de marcher. Ils apprennent à se servir au mieux de leur énergie, à devenir résistants et endurants.

### Des séances de relaxation ou une initiation au Qi Gong terminent certains cours de danse.

Le cours Pilates permet de renforcer la musculature profonde. Les émotions, l'âge, les mauvaises habitudes nous amènent à nous «rétrécir». La technique Pilates rééquilibre les dif-

férents groupes musculaires; elle peut être pratiquée à tout âge et permet d'accéder à un nouveau degré de connaissance de son propre corps. Cours ouvert à tous. Le Cours Qi Gong favorise la circulation harmonieuse des énergies internes. C'est un art de santé qui rend le corps fluide, sans tension et apaise le mental. En le pratiquant régulièrement il permet de mieux gérer les émotions, les colères et les peurs. Méditation à la fin de la séance. Cours ouvert à tous.

### Une troupe Junior: La Bande J

Les membres de la troupe Acrylique Junior, LA BANDE J, sont des jeunes passionnés par les arts de la scène et désireux de travailler sur diverses expressions artistiques: théâtre, danse, écriture, chant. Un atelier leur est consacré le vendredi et des stages

et des répétitions le mercredi. Il leur est conseillé aussi de suivre un ou plusieurs ateliers danse par semaine. Leurs dernières créations: *Dans la Peau du Monde* (2016) *Sauve qui veut la vie* (mai 2015), *Les Misérables* (mai 2014 et repris en octobre 14), *Les règles du savoir-vivre* (2013), *Les enchaînés* (2013), *Libérez Barbie* (2013), *Ensemble en mots et en corps* (2012), *La Smala* (2012), *Electronic City* (2012), *L'école au fil du temps* (2011) La troupe junior a participé au projet *RABELAIS LA NUIT* du Théâtre Ecart (mai-juin 2011).

Si vous désirez recevoir le programme des cours de la saison 2016-2017

Envoyez un mail à [direction@cie-acrylique.ch](mailto:direction@cie-acrylique.ch) ou par téléphone au 079 342 93 29 et 078 661 79 5  
Site internet: [www.cie-acrylique.ch](http://www.cie-acrylique.ch)

## Marionnettes Les Croquettes

### Jaguar plante un arbre

Jaguar et Tatou veulent couper les arbres pour devenir millionnaires.



Les animaux de la jungle vont réagir...

- > Samedi 10 septembre à 16h
- > Dimanche 11 septembre à 11h et à 14h30
- > Mercredi 14 septembre à 14h30 et à 16h

Centre Marignac  
av Eugène-Lance 28  
Grand-Lancy

**Réservations:** T 022 880 05 16 ou [croquettes@bluewin.ch](mailto:croquettes@bluewin.ch)

## Mercredis à l'Atelier des Bricolos

L'atelier des Bricolos est un lieu d'animation, d'intégration, de créativité et de découvertes culturelles. Grâce aux arts visuels, à des jeux et des sorties (ciné, musée, etc). Nous rouvrons nos portes à partir du mercredi 7 septembre. Le thème pour ce nouveau trimestre: "Le cerf volant du monde". Viens découvrir le monde des Bricolos!

### Infos pratiques:

Inscriptions au trimestre. Possibilité d'inscription journée entière ou

demie journée.

**Horaires:** 8h30-17h30 (accueil matin: 8h30-9h; soir: 17h-17h30)

**Tarifs:** CHF 320.- /trimestre à la journée; CHF 220.- /trimestre 1/2 journée; 20% de réduction pour le deuxième enfant; CHF 30.- de cotisation annuelle/famille  
Inscriptions en ligne sur: [www.paidos.org/nos-actions/atelier-des-bricolos](http://www.paidos.org/nos-actions/atelier-des-bricolos)

**Renseignements:** T 022 300 40 30 [bricolos@paidos.org](mailto:bricolos@paidos.org)

# La rentrée à l'Arcade du Vieux Lancy (Suite de la page 1)

**INVITATION**

Ville de Lancy  
Municipalité et Canton de Genève

Alex Petrachkov présente son projet photographique

**Aux bornes de Genève**

Conférence avec projection d'images  
dans le cadre du Bicentenaire de l'entrée de Lancy dans le Canton de Genève  
**Mardi, 20 septembre 2016 à 18h30**  
Salle du Conseil municipal - Mairie de Lancy

[www.auxbornesdegeneve.com](http://www.auxbornesdegeneve.com)

l'Arcade du Vieux Lancy où seront exposées quelques œuvres de l'artiste durant tout le mois de septembre.

### Participation à une exposition à Gaillard

A l'occasion des Journées européennes du patrimoine, notre association est heureuse de participer à une exposition sur les deux guerres mondiales qui aura lieu le dimanche 18 septembre de 10h30 à 17h au Pavillon Stéphane Hessel (voir flyer ci-contre). Venez nous rendre visite!

### Parution du catalogue de notre dernière exposition

Notre catalogue d'exposition 2015



sur la vie quotidienne à Lancy durant les deux guerres mondiales vient de paraître! Vous le trouverez en vente à la Mairie de Lancy, chez Denis Weber Cycles et Scooters, à la Librairie "Des livres et vous" au Centre commercial de la Praille et bien sûr à notre arcade.

### Pour tout renseignement

[www.lancydautrefois.com](http://www.lancydautrefois.com)

K. Lorenzini

### Lancy d'Autrefois vous présente:

## AUTREFOIS, GENEVE

Vous avez passé un bel été? Vous êtes bien reposé? Eh bien, pendant ce temps l'équipe d'Autrefois Genève a travaillé durant ces deux mois estivaux, afin de vous présenter des nouveaux sujets pour cette 12<sup>ème</sup> saison. Voici le sommaire de notre 108<sup>ème</sup> édition, à découvrir ce mois-ci sur Léman Bleu:

- > un nouveau volet des mystères de Genève sur la Maison royale (Eaux-Vives)
- > un sujet d'actu sur les catacombes du Musée d'Art et Histoire
- > le sujet principal, avec l'incendie

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

**JOURNÉES EUROPÉENNES PATRIMOINE**

18 SEPTEMBRE 2016

de 10h30 à 17h

PAVILLON STÉPHANE HESSEL  
47 rue des Vignes à GAILLARD

**CONFÉRENCES :**

**10h30 – 11h45 :** « L'accueil des réfugiés de la Grande Guerre dans la région lémanique (1914-1918) » par Françoise Breuillaud-Sottas, docteur en Histoire de l'Université de Chambéry

**14h30 - 15h30 :** « La Suisse et les réfugiés civils lors de la Seconde Guerre Mondiale dans notre région » par Claire Luchetta Rentchnick, ancienne députée au Grand Conseil de la République et Canton de Genève

**EXPOSITIONS :**

- « Accueil des réfugiés dans la région franco-genevoise lors des deux conflits mondiaux » (documents prêtés par le Journal Le Chénois, l'Association Lancy d'Autrefois et l'Institut Fiorimont)
- « Souvenirs de la Grande Guerre » (documents prêtés par la Ville d'Evian et la Ville d'Annemasse)
- Documents prêtés par la « Société Savante La Salévienne »

**ANIMATIONS ENFANTS** avec la Bibliothèque de Gaillard

du Palais Electoral en 1964 > et pour finir un diaporama avant/après sur l'avenue Pictet de Rochemont

Vous êtes bien assis? Alors juste pur vous et seulement pour vous, fidèles des avant-premières au Ciné17, un sujet exclusif sur la Fête de la Jeunesse en 1956 au Grand-Lancy!

### Vous pouvez nous aider!

Cette année nous lançons une campagne de fonds participatif "crowdfunding", afin de réaliser une plate-forme de streaming en ligne. Grâce à votre aide, nous allons pouvoir mettre l'ensemble des sujets qui se trouvent dans les 4 dvd, avec en plus des nouveaux sujets et des sujets exclusifs, ainsi que pour les amoureux du Valais, 2h30 de sujets inédits sur le passé valaisan. Inscrivez-vous sur le lien qui se trouve en ce moment en bas de votre écran. En adhérant à ce fond participatif, vous allez permettre dans un futur proche de pouvoir visionner l'ensemble des archives d'Autrefois Genève.

Cette émission doit son succès grâce à vous, nous demandons à nouveau votre contribution pour

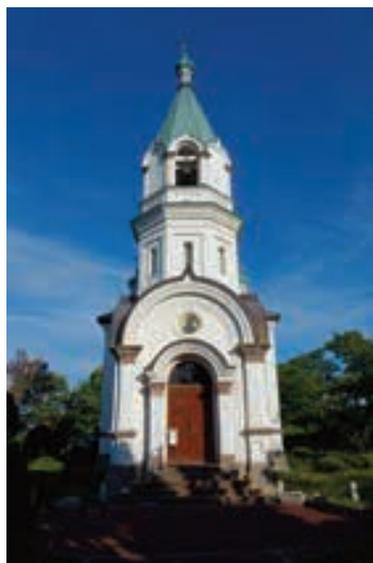
fouiller vos caves et greniers à la recherche de vieilles bobines que vous auriez pu filmer sur Genève... Nous vous numériserons gratuitement vos films sur DVD et ils passeront prochainement sur Léman Bleu... Actuellement, nous sommes à la recherche des documents en relation avec la brasserie du Crocodile et sur le Museum d'histoire naturelle lorsque le crocodile était encore vivant. T 079 476 10 63 - [info@autrefoisgeneve.ch](mailto:info@autrefoisgeneve.ch)

Jean-Claude Brussino



# Sacha ou les tribulations d'un jeune Lancéen au Japon (suite et fin)

*Au bord de la mer, échoué sur le rivage de mes origines, le Japon semble déjà être un lointain souvenir. Voyage grandiose qui me paraît parfois n'être qu'un mirage que j'ai rêvé, les rayons couchés du Soleil Levant imprègnent encore mon âme. En visite chez ma grand-mère à Athènes pour le mois d'août, je me remémore face à la Méditerranée, ce monde si surprenant et opposé qui m'accueillit au cours du printemps dernier. Voilà près de deux mois que j'ai quitté l'Extrême-Orient pour revenir chez moi, dans mon Europe natale. L'aventure finie, je réalise lentement ce périple exceptionnel qui m'emmena au-delà de toute espérance...*



## Hokkaido, un lieu d'exception

Les grands espaces apaisants du Nord et les pics glacés de Hokkaido furent les dernières images qui s'encrèrent en ma mémoire. Les yeux rivés sur les vagues, je revois la vue féerique de nuit qu'offrait le sommet du mont Hakodate sur la cité. Je me rappelle aussi de la titanique tour de Sapporo ou encore du calme canal d'Otaru où une heureuse rencontre avec un soldat américain et sa femme japonaise me permit de déguster une délicieuse bière de la région. Hokkaido se distinguait du reste du pays et regorgeait de surprises inattendues. Aux portes de la Russie, non loin de Vladivostok, l'influence slave a notamment laissé son empreinte sur l'île par l'intermédiaire du commerce maritime. À Hokkaido, il est ainsi

commun de trouver des églises orthodoxes dans les villes et de discerner des inscriptions et autres indications en alphabet cyrillique. De plus, c'est un Japon sauvage et peu habité que je découvris au sein de la seconde plus grande île de l'archipel, tardivement colonisée au cours des deux derniers siècles. Vaste étendue inhabitée, fraîcheur septentrionale, nature abondante et montagnes culminantes, Hokkaido me dévoila une face nouvelle du Japon où la vie paraissait plus tranquille. Au cœur de Sapporo, chef-lieu de la région peuplée par plus de deux millions d'habitants, l'imposant parc d'Odori accueillait, lors de mon passage, un festival de musique et de danses traditionnelles qui me permit de découvrir un peu plus cette culture si riche et fascinante. Au Nord, je remarquai que les carrures et faciès des Nippons différaient légèrement de ceux du reste de l'archipel, témoignant ainsi de l'héritage génétique des Aïnous, population originaire de Hokkaido qui fut assimilée aux colons venus du Sud. C'est aussi à Hokkaido que je goûtai, à mon avis, le meilleur poisson du pays qui était d'une finesse et d'une fraîcheur inégalables. Finalement, il me fallut plier bagage et quitter ce lieu si particulier qui m'avait offert tant de bonheur au cours de deux semaines inoubliables.

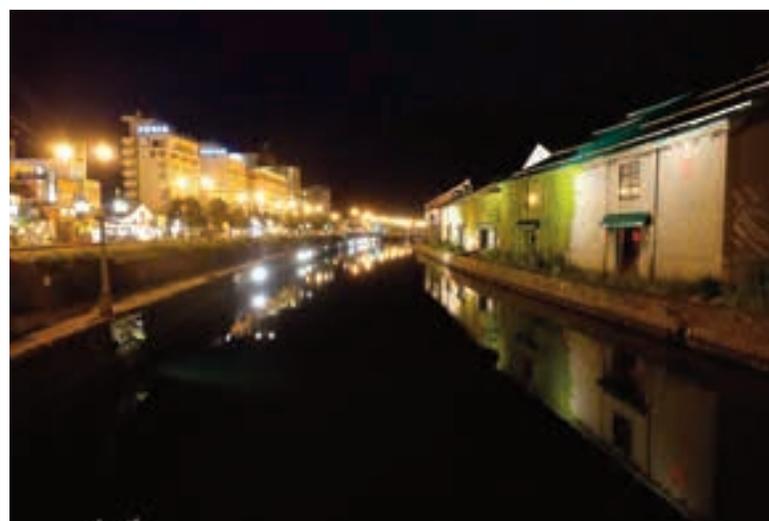
## Mes adieux au Japon

Les derniers moments de mon périple m'appelèrent à retourner à mon point de départ, Tokyo, qui

annonçait la fin de mon aventure. Après plus de cinq heures de "Shinkansen" (train à grande vitesse japonais), je foulai à nouveau le sol de la capitale qui m'avait accueilli trois mois auparavant. Mon départ imminent se discernait au travers de la luminosité changeante de l'été. Le printemps de ma venue me semblait désormais être distant et les Sakura fleuris avaient verdi depuis longtemps. Ce fut avec tristesse que j'embarquais dans l'avion en cette matinée du 18 juin, en direction de Zurich. Je quittais cette terre d'ac-

cueil après y avoir vécu près de trois mois, conscient de m'être épanoui et d'avoir mûri sur l'archipel. Contemplant une dernière fois les paysages du Japon à la fenêtre de mon hublot, la nostalgie s'estompa rapidement à l'idée que j'allais bientôt revoir ma famille et mon pays. Heureux, je m'envolai ainsi pour retrouver le monde que j'avais laissé derrière moi des mois auparavant, confiant qu'un jour je reverrai les courbes du Soleil Levant...

■ Sacha Goebel



## La photo insolite

La photo insolite du mois nous conduit au Sétoux dans le massif du Pilat, sur le sentier de Saint-Jacques de Compostelle. Notre photographe amateur a vu une réminiscence lancéenne sur le tympan de cette façade. La voyez-vous aussi?



Photo: Jean-Claude Del Perugia

## Bourse aux Vêtements

### Prochaines dates de la Bourse aux Vêtements

- > Jeudi 01 septembre
  - > Jeudi 15 septembre
  - > Jeudi 29 septembre
  - > Jeudi 06 octobre
- (Dépôt de 14h à 18h30. Ventes et remboursements de 14h à 19h)

- > Samedi 03 septembre
  - > Samedi 01 octobre (Vente uniquement de 9h00 à 12h00)
- Reprise après les vacances: le jeudi 25 août

Ecole en-Sauvy,  
Av. Curé-Baud 40, 1212 Grand-Lancy  
Natel: 079. 612 10 34 -  
[www.bourseauxvetementslancy.ch](http://www.bourseauxvetementslancy.ch)

# "Le Lancéen" se balade...

Grâce à vous, votre journal communal continue de sillonner le monde! La preuve en mots et en images. Pour tous vos envois à la Rédaction du "Lancéen", une seule adresse: [kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch)

- 1) La classe intégrale avec la montée des marches de Cannes par Julie et Bruno Hausler
- 2) «Farniente sur la plage de Deshaies, Guadeloupe, pour "Le Lancéen" et Nathalie».
- 3) «Cher Lancéen, comme je t'apprécie tellement (surtout quand j'apprenais le français), j'ai pris l'un de tes derniers numéros lors de mon voyage à l'île japonaise d'Okinaawa. Sur la photo, je suis debout en face de la Tour de la Paix, dans le "Peace Prayer Park," construit pour honorer les victimes de la dernière bataille de la Seconde Guerre mondiale qui a eu lieu ici. Cordialement, Léonard Greer, Petit Lancy».



## La Chrysalide

**ATELIER D'ART-THÉRAPIE**

«S'épanouir, découvrir ses ressources et faire face aux difficultés par le biais de la création»  
Accompagnement individuel sur rendez-vous

**Claudine Pernecker**  
Art-thérapeute

T. 076 405 01 56  
[chrysalide.atelier@gmail.com](mailto:chrysalide.atelier@gmail.com)

2, chemin de la Colline  
1212 Grand-Lancy



## GPL : GARDE PÉDIATRIQUE DE LANCY

Consultations de jour de 08h00 à 18h00  
Tél.: 022 879 57 00

Consultations d'urgence : tél. 0844 022 022  
Jours de semaine : 18h00 à 21h00  
Week-end : 09h00 à 15h00

70, route du Pont-Butin • 1213 Petit-Lancy

**15% de rabais le 15 de chaque mois**

PARFUMERIE

# noyer

DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ

Tél. 022 794 67 24

3, PALETTES  
GRAND-LANCY

**Centre SCOOTERS**  
Denis Weber

Depuis 50 ans à votre service

I  Tricity

Réparations soignées  
3 mois de garantie sur les travaux effectués

Nouveau prix: 4'790 frs avec A.B.S.

4, place des Ormeaux - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 792 26 37 - Fax 022 792 26 35



**shravaka**  
un savoir-faire qui fait référence

votre spécialiste du nettoyage  
**François Potestat**  
Avenue des Communes-Réunies 84  
1212 Grand-Lancy • N + 41 (0)79 179 45 93  
[info@shravaka.ch](mailto:info@shravaka.ch) • [www.shravaka.ch](http://www.shravaka.ch)

**APÉRO DINATOIRE**  
TOUS LES JOURS  
DE SEPTEMBRE  
dès 19h00

*Les Apéros  
d'Histoire*  
2 septembre • 7 octobre



**PAUSE GOURMANDE**  
PIZZERIA • BOULANGERIE • TEA-ROOM  
**CHEMIN DE COMPOSTELLE 1**  
LA CHAPELLE

1212 GRAND-LANCY | 022 342 42 54  
[WWW.PAUSEGOURMANDE.CH](http://WWW.PAUSEGOURMANDE.CH)

# La rentrée de VIVA

Après vous avoir entraîné-e-s tout l'été dans les espaces verts de la région à la découverte de diverses activités sportives et conviviales dans le cadre du "Passport santé", maintenant que la brise est revenue, nous nous réjouissons de vous retrouver en pleine forme!



Pour une rentrée que nous espérons gaie et colorée, à l'instar du nouveau local jaune soleil que notre formidable commune met désormais à notre disposition et qui se situe à côté de la toute pimpante salle communale du Petit-Lancy!

## Alors, quoi de nouveau sous ce soleil?

- > des projets intergénérationnels avec les écoles et le parascolaire, même si nous allons aussi reprendre la bêche et la pelle avec le service de l'environnement pour le joli jardin de - Céréssole, et continuer quelques-uns de nos projets autour de la lecture;
- > des ateliers informatiques plus étoffés, avec trois niveaux de diffi-

cultés, allant de la découverte du B.A. BA du drôle de monde des multimédias à la réalisation de projets personnels via des programmes de traitement de texte, ainsi qu'un atelier dédié aux tablettes;

- > un nouveau projet collaboratif européen pour développer des outils multimédias qui contribuent au bien-être des seniors;
- > un élargissement de nos activités au Grand-Lancy, et notamment le déménagement de notre atelier mensuel de poésie, où nous pourrions profiter d'un local délicieusement aménagé au deuxième étage de la maison du Vieux-Lancy, située en face de la mairie (il y a un ascenseur!), dans l'arcade de nos amis de Lancy d'Autrefois (prochaine séance le 16 septembre);
- > des ateliers de création artistique dont nous vous parlerons plus en détail dans la prochaine édition;
- > un second cours de Qi-Gong, qui permettra de poursuivre une activité physique en plein air toute l'année, avec un cours adapté aux

personnes qui débutent et un cours pour celles et ceux qui ont déjà bravé tous les temps depuis octobre dernier (reprise des cours début septembre);

- > de nouvelles synergies avec le Service des affaires sociales;
- > un programme de conférences et d'ateliers originaux à Cité-Généralions pour continuer sur le thème «Je vieillis et je me sens bien» (prochaine conférence le 15 septembre);
- > et quelques autres encore qui sont en gestation pour le moment et que nous serons heureux de vous faire découvrir au fil de l'année! Mais il va de soi que nous allons continuer de privilégier toujours les moments de rencontres et de convivialité qui font l'esprit VIVA, grâce à tout le dynamisme que ses membres lui insufflent. Ainsi, nous nous réjouissons d'aménager notre nouveau local et de vous y accueillir pour les cafés du jeudi, les brunchs du dimanche, mais aussi de continuer d'aller nous émerveiller avec vous des visites guidées à la galerie de la Ferme de la Chapelle (et aussi,

de temps en temps, à la Villa Bernasconi) – prochaine séance le 6 septembre -, de vous rencontrer lors de manifestations communales telles que la "Fête de l'Abeille" (le 24 septembre) et "Livres à Lancy" (le 5 novembre).

Un nouveau VIVA-Infos paraîtra à la mi-septembre et vous pourrez y trouver l'agenda de toutes nos activités. Il sera accessible sur notre site [www.association-viva.org](http://www.association-viva.org), sur la page facebook de l'association, et aussi en version papier à notre local ou sur le stand que nous tiendrons lors de la "Fête de l'Abeille". Par ailleurs, vous pouvez nous contacter pour tout renseignement au T 022 792 51 43.

N'hésitez pas, comme souvent, c'est le premier pas qui est le plus dur, mais toute l'équipe sera là pour vous aider à trouver les activités qui vous conviennent et votre place au sein de l'association!

Anne-Claude Juillerat Van der Linden, présidente

**Nous avons le plaisir de vous inviter à la soirée retour du**

**Projet Madagascar 2016**

**Vendredi 23 septembre**

**A l'aula de l'Ecole de Commerce**  
**Almée-Stielmann**

**Route de Base 24**  
**1228 Plan-les-Ouates**

**18h00** Apéritif de bienvenue  
Expo photos

**19h30** Film  
Témoignages des jeunes

Avec le soutien de l'Etat de Genève via le Fonds Jeunesse du DIP, l'EMS des Mouillats, Merit & Associés, Hyseni Constructions, EVE du Val d'Arve & Mousaillons, L.M. Van Mopper & Sons SA, NL Ferblanterie Sanitaire JARL, la commune de Carouge, la commune de Grand-Jaconnex, la commune de Jorat, la commune de Laconnex et la FASe

Bus 23 et 42 arrêt Le Rolliet

## Village Exchange International Ghana (VEG) à Marignac

Village Exchange International/ Ghana (VEG) est une ONG qui a pour but d'améliorer la condition de la femme dans la région rurale de la Volta. Ses actions se déclinent en deux volets principaux:

- > Formation professionnelle et opportunités d'emplois grâce à nos programmes générateurs de revenus (couture, production de batik, bijoux créés avec les perles de verre locales; École Lady Volta de formation professionnelle: électricité et énergie solaire;
- > Programmes d'éducation reproductive et sexuelle.

Fondée en 2003, l'organisation a bénéficié du soutien d'experts nationaux et internationaux et de volontaires qui ont mis leur expérience au service du développement. Les efforts de VEG se sont concrétisés avec la création de partenariats stratégiques avec des organisations locales, des chefs traditionnels et des institutions internationales. VEG s'efforce de s'acquitter de sa mission en donnant aux jeunes femmes une chance de se hisser hors de la pauvreté et de devenir de puissants agents du changement. Le but: aider les femmes à devenir autonomes.

VEG présentera les produits

ghanéens à la Ferme Marignac le 17 septembre 2016 de 14h à 20h. La journée sera ponctuée d'activités telles qu'un exposé sur la question de l'énergie en Afrique, des contes pour enfants et la vente de snacks et boissons.

### Pour en savoir plus:

[www.villageexchangeinternational.org](http://www.villageexchangeinternational.org) | [cmilev@villageexchangeinternational.org](mailto:cmilev@villageexchangeinternational.org) ou prenez contact directement avec notre bureau en Suisse: Village Exchange Switzerland (VES) 6, av. du Lignon 1219 Le Lignon Portable: 076 320 58 32



- Beauté des pieds et des mains
- Teinture des yeux et sourcils
- Soins antirides contour des yeux
- Épilation définitive (électrique)
- Épilation à la cire
- Maquillage permanent

**Dominique GINDRE**  
Esthéticienne avec CFC  
Chemin de la Chaumière 9  
1212 Grand Lancy  
T 022 300 47 85

# 14<sup>ème</sup> Fête des 3 Marchés 2016 - "Show sous l'Etoile"

Samedi 17 septembre, sur l'esplanade entre l'Etoile et l'école des Palettes de 9 h 30 à 17 h, Fête des 3 Marchés, suivie dès 17 h du "Show sous l'Etoile"

Cette année encore aura lieu la Fête des 3 Marchés organisée par le Comité du même nom. Et, nou-

veauté, en raison de la construction du futur centre socio-culturel, la fête se déroulera exceptionnelle-

ment dans les espaces situés entre l'Etoile-Palettes et l'école. Le Comité a tenu à maintenir cette fête malgré les travaux, à l'issue desquels il espère retrouver dans une année une belle esplanade.

Cette 14<sup>ème</sup> édition réunira le videgrenier des Lancéens pour petits et grands, ainsi qu'un marché des artisans. Vous y trouverez des spécialités culinaires de diverses origines, un stand de pizzas réalisées par les adolescents de la Maison CIVIQ, et bien évidemment la buvette.

### Au programme:

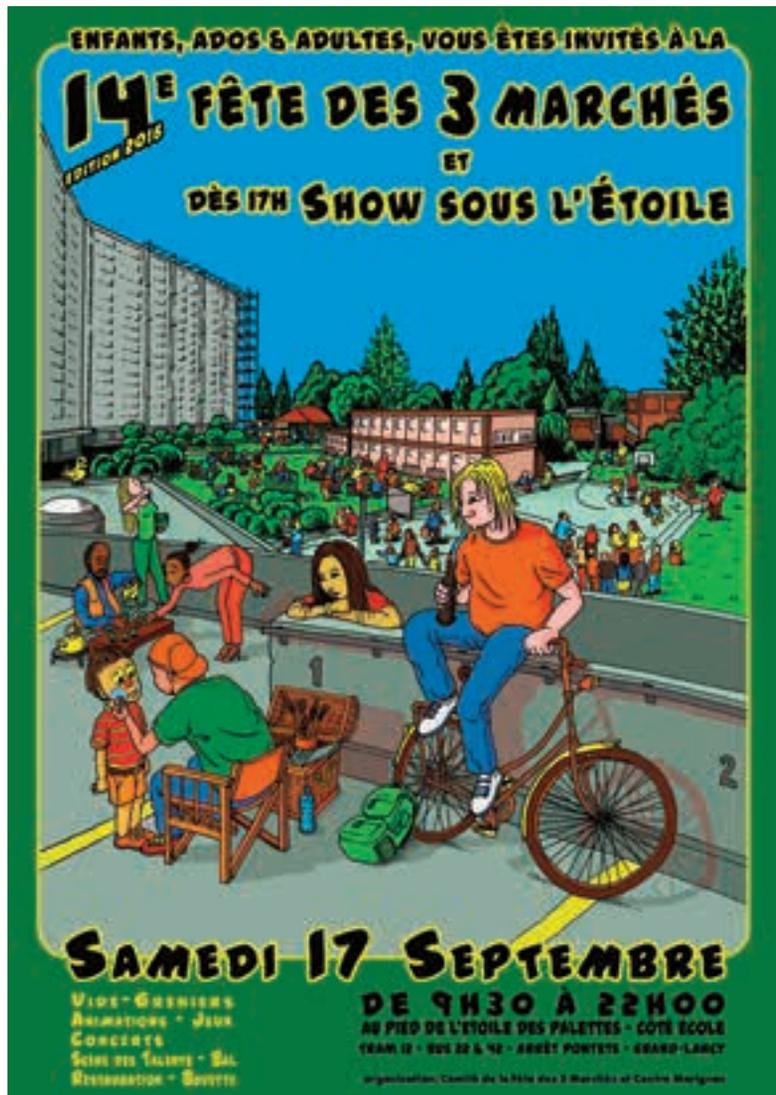
Pour les enfants sur le thème «Jouons et partageons la nature»:  
Atelier Pêche aux fruits - Atelier maquillage avec la Villa Yoyo  
"La danse des galets" avec la Paroisse Protestante de Lancy-Grand-Sud  
"L'homme ou la femme patate" avec les Bricolos (Païdos)  
Animations avec l'Eglise Evangélique l'Espérance, l'AHLS  
Grands jeux avec le Centre Mari-gnac, ...  
Police municipale  
MPF, Eco-Citoyen, Micro brasserie

Le Contrat de quartier qui propose un concours: quel nom pour le futur centre socio-culturel de Lancy-Sud en construction?

Et aussi de la musique, que vous propose l'Amicale du Rock et du Reggae Lancéen:  
Du reggae-world avec l'artiste togolo-bénois Kumba Tosh et son groupe Fifawa Band  
Du folk avec le Cantautore d'origine tessinoise Paolo Rota,  
Du rock par de jeunes talents lancéens "The Uneven Steps"  
Des danses folkloriques ponctueront cette magnifique journée. Avec le concours précieux de l'Association La Teuf.

Et dès 17h00 "Show sous l'Etoile"  
17h Scène libre des Talents  
18h30 Apéro et résultats  
19h Bal sous l'Etoile avec The Vincent Kessi's Free Fellowship Band

Inscrivez-vous pour la Scène libre des Talents - Prix à gagner  
Renseignements et inscriptions à Marignac Côté Sud, au Centre Marignac ou à l'adresse [cl.marignac@fse.ch](mailto:cl.marignac@fse.ch)



## Action pommes à Lancy



Le Mouvement Populaire des Familles (MPF) organise sa traditionnelle vente de pommes de 1<sup>er</sup> choix et de miel à Lancy, avec le soutien du Comité de la Fête des 3 Marchés. Les pommes sont vendues à un prix très avantageux, par carton de 10 kilos permettant le stockage en cave ou balcon. Les pommes et le miel proviennent directement de producteurs de la région.

**Prix:** par kilo de pommes 2,40 frs, soit seulement 24 frs le carton de 10 kg; miel de fleurs: 12 frs le ½ kg.  
**Livraison:** le samedi 24 septembre 2016, de 10h.00 à 12h.30, au "Café communautaire", 76 av. des Communes-Réunies. Les commandes non retirées seront vendues sur place. Attention! Lors de la Fête des 3 Marchés, le samedi 17 septembre, il vous sera possible de déguster des pommes sur place et de transmettre votre commande au stand du MPF!

### Bon de commande

Je commande:

..... carton(s) de 10 kgs	GOLDEN	à frs. 24.- = .....	frs
..... carton(s) de 10 kgs	BOSCOPI	à frs. 24.- = .....	frs
..... carton(s) de 10 kgs	GALA	à frs. 24.- = .....	frs
..... carton(s) de 10 kgs	MAIRAC	à frs. 24.- = .....	frs
..... ½ kg de miel de fleurs forêt		à frs. 12.- = .....	frs
..... ½ kg de miel bio du Jura		à frs. 14.- = .....	frs
		Total : = .....	frs

NOM ..... Prénom .....

Rue/n° ..... NP et localité .....

N° Tél ..... E-mail .....

Date ..... Signature .....

Bulletin à retourner au plus tard le mercredi 21 septembre 2016 à:  
Rémi Merle, "Action pommes" - Av. des Communes-Réunies 90 - 1212 Grand-Lancy; tél. 022 743 09 62 (répondeur) - [remi.merle@eco-citoyen.ch](mailto:remi.merle@eco-citoyen.ch). (ou à remettre au stand MPF lors de la Fête des 3 Marchés)

## A la recherche d'un local pour proposer des cours?

L'AHLS (Association des habitants de Lancy-Sud) gère des locaux équipés, lumineux et agréables aux Palettes. Ils se louent depuis une heure à quelques heures par semaine à un prix modique. Exemple : CHF 200.- par an pour une heure de réservation hebdomadaire ; les heures supplémentaires sont à un prix encore réduit.

Il reste des possibilités pour cette rentrée 2016-2017, aussi n'hésitez pas à nous contacter pour en savoir plus !

**Pour le comité:** Rémi Merle, tél. 022 743 09 62 [remi.merle@eco-citoyen.ch](mailto:remi.merle@eco-citoyen.ch)



## Portrait de Boris Otter, le Lancéen qui flirte avec les étoiles

Ce mois-ci, nous dressons le portrait d'un Lancéen hors du commun: Boris Otter. Ce passionné de pilotage et de vols dans l'espace est né au Grand-Lancy où il a grandi et où il habite encore aujourd'hui, fréquentant l'école des Palettes, puis le Cycle des Voirets, le Collège de Staël et l'Ecole de commerce adjacente. Marié, deux enfants (bientôt 3!), Boris affiche 47 ans au compteur, ainsi qu'un optimisme et un tempérament à toute épreuve. Rencontre en apesanteur.



**Le Lancéen:** comment avez-vous découvert le monde de l'aviation?  
**Boris Otter:** tout a commencé au Cycle des Voirets (1981-1984). Comme dans d'autres écoles, nous avons un choix de cours facultatifs: j'ai opté pour celui qui portait sur l'aviation. Présenté par un pilote de chasse retraité de l'armée suisse qui avait participé à la 2<sup>ème</sup> Guerre mondiale, ce cours hebdomadaire a été l'élément déclencheur d'une passion que j'allais désormais tenter d'assouvir coûte que coûte. D'ailleurs, la plupart des copains qui l'ont suivi sont devenus pilotes de ligne...

**Dans quelle mesure un simple cours a-t-il pu influencer sur le cours de votre vie?** Ce n'était justement pas qu'un simple cours! Il comportait un enjeu de taille. Un concours était organisé plusieurs fois durant l'année et le meilleur des participants avait la possibilité de se rendre à l'aéro-club de Genève-Cointrin avec notre instructeur et de voler à ses côtés en double com-

mandes, sur un Piper ou un Cessna! Le 2<sup>ème</sup> et le 3<sup>ème</sup> prenant place sur les sièges arrière. Comme j'étais très intéressé par la matière et particulièrement assidu aux cours, je l'ai remporté facilement à chaque fois. C'est là que j'ai touché les com-

mandes d'un avion pour la première fois. Et j'ai poursuivi mes cours au-delà du Cycle, puisque j'ai dû demander une autorisation exceptionnelle au Cycle des Voirets – qui me l'a accordée – de continuer à suivre ces cours extrascolaires alors que j'étais au Collège de Staël. Par la suite, j'ai retrouvé mon professeur à Cointrin, puisqu'il a été mon premier instructeur de vol.

**Vous êtes-vous tout de suite lancé dans la carrière de pilote?**

Je l'aurais bien voulu! Malheureusement, mon rêve de devenir pilote de chasse à l'armée s'est brisé dès que j'ai passé la visite médicale, qui débutait par l'examen de la vue: étant myope, je portais des lunettes et j'étais par conséquent inapte au service en vol! Surmontant ma déception, j'ai fait des études de commerce, j'ai travaillé dans une compagnie d'assurances et puis je suis devenu sapeur-pompier professionnel au SIS – comme mon père le Lancéen Albert Otter, pompier

professionnel à la retraite qui a été Premier-lieutenant à la Caserne du Vieux-Billard. Mais je n'ai pas pour autant abandonné mon rêve!

**De quelle manière avez-vous pu le concrétiser?**

En contournant les obstacles! J'ai cherché tous les moyens d'assouvir ma passion. Les heures de vol étant chères, j'ai travaillé dur pour me les payer. Ancien joueur de hockey sur glace, je me suis dirigé vers une carrière d'arbitre durant toute la saison d'hiver, et ce vingt ans durant, devenant arbitre principal en LNA. Grâce aux revenus du hockey, j'ai pu apprendre à piloter et ai ainsi obtenu les heures de vol nécessaires à l'obtention de ma licence de pilote privé avion. Dans la foulée, j'ai aussi passé ma licence de pilote privé hélicoptère: cela m'a permis de proposer des baptêmes de l'air en avion, en hélico et ainsi me payer mes heures de vol afin de poursuivre ma formation de pilote.

**Et vous n'avez pas chômé! Vous avez obtenu une licence de pilote d'hydravion au Canada, de pilote d'autogire, une qualification pour le vol de virtuosité (voltige, acrobatie aérienne) et, en 1994, vous vous êtes rendu à Moscou pour un vol à bord d'un avion de chasse russe, le Sukhoï-27 et d'un jet d'entraînement, le Let-39. Autant d'expériences aéronautiques enviables...** Oui, et je ne me suis pas arrêté là! Profitant du fait que la législation aérienne réglementant le pilotage des avions de ligne avait changé et qu'il permettait désormais aux porteurs de lunettes comme moi d'accéder à cette profession, j'ai postulé en 2001 à la toute nouvelle école de pilotes de ligne de Crossair à Bâle, avec comme objectif d'obtenir ma licence après 18 mois de formation intensive, en anglais j'ai demandé un congé sans solde au SIS, ce qui

m'a été accordé pour 3 mois. Après quelques mois de formation, j'ai donné ma démission à mon employeur en juin 2001; en septembre 2001, ce fut le drame des tours jumelles à New York, suivi de près du "grounding" de Swissair en octobre 2001 et du crash du vol 3597 de Crossair en novembre 2001. Je me suis soudainement retrouvé sans emploi, sans avenir, avec 500 heures de vol et ma formation de pilote de ligne ATPL(A) "frozen" sur les bras, dans un monde aéronautique sinistré.

**Avez-vous renoncé définitivement à votre rêve de voler?**

Pas le moins du monde! Durant 10 ans, j'ai travaillé pour le monde des compagnies aériennes et de l'aviation d'affaires, mais au sol, à Cointrin. Vint ensuite une période de 5 ans durant lesquels j'ai été employé par les TPG. Mais tout récemment, j'ai trouvé un emploi à l'Aéroport de Genève. Je commence en septembre aux Opérations, division Exploitation: je serai sur le tarmac, au plus près de mes chers avions, en contact avec la tour de contrôle et les équipages. A côté de ça, je suis pilote simulateur chez Skyguide en free-lance depuis 10 ans. Et puis, en avril de cette année, j'ai vécu une expérience mémorable: une formation de cosmonaute au "Gagarin Cosmonaut Training Center" de la Cité des Etoiles à Moscou. Un vol Zéro-G en Ilyushin-76 MDK, rien que ça! Et j'ai d'autres projets dans le viseur. Mais je n'en dis pas plus pour l'instant...

Vous pourrez en effet retrouver Boris Otter dans les prochains numéros du "Lancéen", dans sa chronique "Un Lancéen aux portes de l'espace". Affaire à suivre, donc!

 Kaarina Lorenzini

## TRICROCHET ASSOCIATION

Venez vous détendre et partager un moment créatif en notre compagnie, à la découverte de techniques telles que le tissage, le crochet ou la fonte.

Nous allons réutiliser des sacs en plastique pour créer un porte-monnaie ou une pochette de votre choix.

**Tarifs:** 2 séances 60 CHF (matériel inclus)

4 séances 100 CHF

**Horaires:** Mardi et jeudi de 18h30 à 20h30 à partir du 5 septembre  
Inscription requise au plus tard les lundis soir à [info@tricrochet.ch](mailto:info@tricrochet.ch)

**Contact:** Lina Sandoval

T 076 741 07 78

L'atelier est situé au premier étage de l'Espace Quartier Marignac Côté Sud. Avenue des Communes-Réunies 60a, 1212 Grand-Lancy.

[www.tricrochet.ch](http://www.tricrochet.ch)



## Bon Appétit à tous

C'est avec une grande tristesse que Mme Scagliola, ma femme et moi-même devons vous informer que nous sommes obligés de cesser notre activité pour "Bon Appétit à Tous", en raison de notre âge et de notre santé.

Nous vous prions donc de cesser de collecter les sous et de faire des versements sur ce compte. Il va de soi que le montant restant sera partagé entre nos deux bénéficiaires.

Nous vous remercions toutes et tous d'avoir participé avec tant de fidélité à notre action pendant plus de 35 ans, ce qui nous a permis de soulager de si nombreux enfants dans le besoin.

Encore une fois un grand merci à vous tous. Portez-vous bien. Avec nos salutations les meilleures,

 Michèle Scagliola, Ruth et Michel Kiper

# Une idée d'escapade à proposer à toutes les familles



Malgré le temps maussade, le Cercle de l'Espérance du Grand-Lancy a bien profité de sa sortie annuelle du samedi 4 juin dernier. Nous étions une quarantaine à nous rendre à Fribourg visiter les Chemins de fer du Kaeserberg, un réseau suisse de trains miniatures comptant 2'045 mètres de voies, 87 trains prêts à rouler et 120 locomotives qui tractent 1'560 wagons sillonnant la région du Kaeserberghorn. Un spectacle hallucinant et un voyage à ne pas manquer. Ces lieux et les souvenirs qui leur sont liés nous ont fait retomber en

enfance...

Comme trains et tunnels vont de pair, il n'en fallait pas plus pour nous diriger au "Café du Gothard", lieu mythique du Centre ville de Fribourg, pour partager le repas de midi. Soupe aux choux, variétés typiques fribourgeoises et meringues double crème, garnies de fraises composaient le menu. Ce fut un régal!

L'après-midi était libre et placée sous le signe de la culture. Des lieux incontournables de Fribourg tels

que la cathédrale St.-Nicolas, l'église des Cordeliers, la fontaine de Notre-Dame du Rosaire, la Vieille Ville, l'Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle, le Musée d'Art et d'Histoire et le Musée suisse de la machine à coudre pour ne citer qu'eux ont complété cette journée inoubliable. Dommage que la météo n'ait pas été plus clémente, mais les souvenirs resteront.

Le Président, Daniel Malagoli



**L'ONÉSIEEN FÊTE**  
**SES 50 ANS**  
 LE 24 SEPTEMBRE 2016  
 DE 11H00 À 22H00  
 SALLE COMMUNALE D'ONEX  
 ENTRÉE GRATUITE

Une grande fête populaire  
 Musique, Sports, Démonstrations, Restauration,  
 avec la participation d'associations onésiennes,  
 de commerçants...  
 Venez nombreux avec plaisir avec nous!

samaritains  
 50 ans  
 www.onesiens.ch

**LA KE RME SSE**

**Chyc Polhit**  
 Conteur  
 "Africain"

**Samedi**  
**10 sept. 2016**  
**12h00 - 17h30**  
 Chemin du Clos 20 | Grand-Lancy

**Animations gratuites pour les enfants (13h00-17h30)**  
 château gonflable, kart, grimage et nombreux jeux

**Stands grillades (12h00-14h30),** buvette, crêpes, gâteaux, pâtisseries, barbes à papa, bric-à-brac, artisanat

**Contes musicaux avec Chyc Polhit**  
 Anselm Hähling et Vianney Ledieu (violin et basse):  
 animation et spectacle (14h00 et 16h00)

église évangélique  
 l'espérance  
 www.egliseesperance.com

# Samaritains de Lancy



Beaucoup de nos jeunes ou nouveaux samaritains se lancent dans l'aventure après avoir suivi le cours "sauveteur" pour leur permis de conduire. Cette formation n'est qu'une minime partie d'un apprentissage qui se veut continu tout au long de notre "parcours" en tant que samaritain!

Celui-ci comprend, entre autres, nos séances mensuelles qui se déclinent de nombreuses façons. Certains cours sont principalement théoriques, afin de rafraîchir nos connaissances et connaître les nouvelles dispositions mises en place. D'autres vont se dérouler en plein air, en circonstances réelles avec l'appui des autres corps de la sécurité de Lancy afin de nous préparer à toutes éventualités. Que ce soient les pompiers, les agents de la police municipale, la protection civile, les sauveteurs auxiliaires et les samaritains, nous travaillons de concert pour votre sécurité!

Simulant un accident dans les bois, nous nous sommes attelés à une prise en charge complète de notre bûcheron maladroit pour l'occasion:



males de notre unité mobile et nous sommes appelés à intervenir dans des lieux moins faciles d'accès :



Motivés et inspirés, chaque poste est aussi l'occasion pour les samaritains d'échanger sur leurs expériences et de manipuler du matériel complexe et pointu. Le Stryker, brancard à la pointe de la technologie est d'une aide précieuse, cependant, son utilisation nécessite de la pratique. Le cadre joyeux de la Fête des écoles sous un ciel clément est une formidable opportunité pour manipuler cet outil dans la bonne humeur.



Lors de ces manifestations de grande envergure, l'entente et la coopération avec les différents corps de la sécurité lancéenne s'avèrent indispensables.



Nos autorités lancéennes sont par ailleurs le pilier de cette coopération, présentes et disponibles lors de ces événements!

SBL



Les pique-niques sont en général source de divertissements, mais un accélérateur de feu peu s'avérer explosif. Le patient doit être stabilisé et les brûlures refroidies... L'appui des pompiers volontaires de Lancy s'avère inestimable:



N'hésitant pas à mouiller l'uniforme, notre entraînement consiste aussi à reproduire des accidents mettant en cause les enfants. L'intervention des samaritains et les premiers soins que nous produisons ne se passent pas toujours dans les conditions opti-

# Vide-greniers à Lancy

從  
從  
從  
從

**Marché aux puces populaire**  
Vente d'objets de seconde main

**Samedi 5 novembre 2016**  
**de 9h00 à 16h00**

Préau de l'école du Petit-Lancy  
Avenue Louis-Bertrand 5-7

Buvette et petite restauration



Inscriptions  
jusqu'au  
30 septembre 2016

Ville de Lancy



Le traditionnel vide-greniers organisé dans le préau de l'école du Petit-Lancy se tiendra cette année le samedi 5 novembre 2016, de 9h00 à 16h00. Vous habitez Lancy et souhaitez tenir un stand? Voici toutes les informations utiles...

### Conditions d'inscription & procédure:

Les places sont attribuées dans l'ordre chronologique de réception des inscriptions: 117 places disponibles à couvert (ne tardez pas à vous inscrire).

Seules les inscriptions envoyées

par courrier postal au moyen du formulaire ci-dessous sont acceptées. L'inscription est réservée aux habitants de Lancy.

Les professionnels de la brocante ne sont pas admis.

Les personnes dont l'inscription aura été acceptée recevront, dans le courant du mois d'octobre, le numéro de la table attribuée (tables et bancs mis à disposition par la Ville de Lancy).

**Délai d'inscription:**  
vendredi 30 septembre 2016

**Renseignements:** T 022 870 94 00



### Formulaire d'inscription Vide-greniers 2016

A retourner à l'adresse: Ville de Lancy, Maison de la Sécurité, Vide-greniers 2016, Chemin des Olliquettes 2a, 1213 Petit-Lancy

Nom

---

Prénom

---

Adresse privée:

---

N° de téléphone (domicile)

---

N° de téléphone portable

---

Signature

---

## Mérite de Lancy 2015

31/05/16



Ce fut une soirée riche en émotions pour trois Lancéens méritants, leurs familles et leurs amis. Elle débuta tout d'abord par l'accueil chaleureux du Maire de Lancy, M. Frédéric Renevey, aux associations lancéennes venues en nombre pour une manifestation qui leur est en grande partie dédiée: «A travers l'attribution du Mérite lancéen, c'est un énorme merci que nous pouvons dire à vous tous, engagés dans une société lancéenne qu'elle soit sociale, culturelle ou sportive. Toutes ces associations, sociétés et clubs sont l'expression, l'incarnation du lien social». Le Maire a ensuite remis le premier mérite 2015 aux pongistes U18 Mireille Kroon et Dorian Girod, 16 ans, tous deux membres du ZZ-Lancy (photo du milieu, en compagnie de M. Christian Foutrel, Président du club). Après les applaudissements nourris du public, ce fut au tour de M. Stéphane Lorenzini, Conseiller administratif de prendre la parole: «Pour son dévouement, sa constance et son travail accompli depuis 1988 à titre bénévole dans les domaines social et culturel au sein de plusieurs associations lancéennes, les Autorités de Lancy sont ravies de remettre le Mérite de Lancy à M. Pierre-André Bise». Emu, le principal intéressé adressa quelques mots de remerciements à l'assemblée qui lui réserva une véritable ovation. La soirée fut animée par un talentueux jongleur de mots, M. Chopard, qui accomplit une performance très appréciée de tous.

## Centenaires

02/06/16 & 01/07/16



Madame Alice Pierrehumbert a fêté son 100<sup>ème</sup> anniversaire à l'EMS Les Mouilles, entourée, de droite à gauche, de Monsieur Stéphane Lorenzini, Maire de la Ville de Lancy et de Monsieur Laurent Beausoleil, Directeur de l'EMS.



Madame Germaine Rivollet a fêté ses 100 ans entourée (de gauche à droite) de son fils Pascal, de Monsieur Laurent Scheller, directeur-adjoint de l'EMS Mouilles, de Monsieur Stéphane Lorenzini, Maire et de sa fille Françoise.

## Fête de la Musique à Lancy

17-19/06/16



Une fois encore, la musique a retenti à Notre-Dame des Grâces, à la Sainte-Trinité et au Christ-Roi, attirant un public très nombreux de mélomanes avertis, venus goûter la douceur d'une soirée d'été entre amis ou découvrir les formations classiques, rap, blues, pop, rock, jazz, bollywood et latino proposées par l'association Concerts de Lancy. Les pus affamés ont trouvé de quoi se restaurer au stand nourriture proposé par l'Association des Intérêts du Grand-Lancy et par les TSHM Aire.

## Fête des écoles

29-30/06/16 &amp; 01/07/16



Une fois encore, la Fête des Ecoles a tenu toutes ses promesses. Précédée par celle des enseignants (photos du haut), elle s'est déroulée sous un soleil radieux, excellent présage à un été 2016 beau et chaud dans l'ensemble à Genève.

Festivités du 1<sup>er</sup> Août

01/08/16



Cette nouvelle édition du 1<sup>er</sup> Août a été particulièrement chargée avec l'inauguration de la place du même nom, ainsi que les traditionnelles festivités qui se sont déroulées au Parc Navazza-Oltramare, en cette année de Bicentenaire de l'entrée de Lancy dans le canton de Genève et la Confédération.

# Souvenirs de la Vogue du Bicentenaire

11&12/06/16



# Séance du Conseil municipal du 23 juin 2016

*L'ambiance de la dernière réunion du Conseil municipal de l'année scolaire 2015-2016 était plutôt détendue. Seul un objet a donné lieu à de belles joutes verbales: l'exercice ou non par la Commune de son droit de préemption sur deux parcelles situées dans le quartier du Plateau.*

La séance du Conseil municipal du 23 juin 2016 débute par le discours du nouveau président, Monsieur Cédric Vincent. L'élu libéral-radical s'engage, durant sa présidence d'un an, à défendre les principes de la démocratie directe qui lui sont chers. Il souligne la nécessité d'œuvrer dans le respect de l'autre et rappelle l'importance, pour lui et ses collègues, de défendre les intérêts de Lancy. Le nouveau président remercie également sa femme, dont il salue «le soutien inconditionnel et la patience», ainsi que ses deux enfants. «Vive Genève et vive Lancy, une ville où il fait bon vivre», lance-t-il, en guise de conclusion. Les Conseillers municipaux passent ensuite à l'ordre du jour. L'achat éventuel par la Municipalité de deux parcelles sur une partie du chemin Daniel-Ihly, au Petit-Lancy, suscite le débat.

## Acheter pour conserver la maîtrise du développement

Les parcelles 34 et 35, situées au 47 avenue du Petit-Lancy et Plateau de Saint-Georges, sont en vente. Elles se trouvent en zone de développement et sont susceptibles d'être préemptées par l'Etat de Genève et la Ville de Lancy. C'est-à-dire que si l'une de ces deux entités publiques veut les acheter, elle sera prioritaire sur tout autre acheteur. Nos édiles doivent se prononcer sur un arrêté qui commande l'exercice de ce droit. Les parcelles font parties d'un plan localisé de quartier (PLQ) où la Ville de Lancy prévoit «la construction de logements d'utilité publique et d'un commerce de proximité».

Le démocrate-chrétien (PDC) Christian Haas, rapporteur de la commission de l'aménagement du territoire rappelle que Lancy a jusqu'au 27 juin pour se déterminer. Selon le Conseiller administratif Damien Bonfanti, exercer la préemption permettrait à la Commune d'avoir une implication formelle dans le PLQ. Elle pourrait ainsi répondre aux besoins des habitants en favorisant la réalisation d'un commerce où ils pourront faire leurs courses. Pour le Conseil administratif, le droit de préemption constitue un acte politique qui permet d'acquérir des zones stratégiques. Le coût des deux parcelles s'élève à CHF 1'080'500.-, frais d'actes inclus. Un budget communal, d'un montant de 2 millions, est prévu pour ce genre d'acquisition. En mai, le promoteur du projet a écrit un courrier aux membres du Conseil municipal pour assurer «qu'il fera tout son possible pour permettre l'implantation d'une surface alimentaire dans le quar-

tier», rapporte Monsieur Haas. La commission a accepté l'arrêté par 7 «oui» contre 4 abstentions.

Thierry Aeschbacher du Parti libéral-radical (PLR) ouvre les débats. Il relève que le droit de préemption de la Ville Lancy est subsidiaire à celui du Canton de Genève. «Pourquoi l'Etat ne souhaite-t-il pas exercer son droit si c'est une si bonne affaire?», s'interroge-t-il. Son groupe ne voit pas d'intérêt politique à préempter. L'élu se demande si la Municipalité devra exercer ce droit de préemption dans les futurs PLQ pour s'assurer de leur réalisation, auquel cas, il doute que le budget de 2 millions soit suffisant. Quant à la volonté de favoriser l'implantation d'un magasin alimentaire dans le quartier, il signale que le promoteur s'est engagé par écrit à le faire. Il indique encore qu'en cas d'achat des parcelles, «il sera nécessaire de trouver un accord avec les deux entreprises qui s'y trouvent avant de démarrer quoi que ce soit». Il déplore que rien n'ait été présenté en commission à ce sujet, estimant à CHF 800'000.- la somme à déboursier pour les dédommager. Son groupe ne comprend pas la volonté de la Commune d'acquérir des parcelles afin de devenir propriétaire d'un magasin, alors qu'elle pourrait en acquérir pour permettre la construction de logements, «dont vous êtes, Mesdames et Messieurs de gauche, plutôt friands», conclut l'élu PLR.

Au sein du Mouvement citoyens genevois (MCG) les avis sont partagés, d'après Jean Fontaine. Son parti déplore que cet achat ne représente que 25% du total et que l'influence de la Commune soit limitée. Pour l'élu MCG, «le jeu n'en vaut pas la chandelle». N'étant pas majoritaire, son groupe refusera d'utiliser ce droit. Christian Haas (PDC) revient sur un précédent droit de préemption, discuté en 2012, qui portait sur la réalisation de logements et qui avait donné lieu à un «débat homérique gauche-droite». Le cas de figure est autre ici. La demande émane des habitants, dans un quartier qui se développe, Les Marbriers, et «où malgré, la densité énorme, il n'y a effectivement pas de surface commerciale ni de magasin alimentaire». Pour le PDC, il faut «donner un signe clair et écouter les vœux de la population lancéenne», raison pour laquelle une majorité de son groupe soutiendra l'exercice du droit de préemption.

Le socialiste (PS) Eric Maugué s'interroge sur le «vœu pieux» des promoteurs, qui feront «tout leur possible» pour réaliser une surface commerciale. Il s'étonne du courrier

personnalisé adressé à chaque Conseiller municipal. Pour lui, la préemption est un investissement. «Placer un million de francs à 3% de rendement, ce qui correspond au rendement locatif de la villa (qui se trouve actuellement sur le terrain, ndlr), n'est pas un si mauvais placement». Il rappelle encore le cas du quartier de La Chapelle-Les Sciers, où la Commune n'a pas pu investir et qui n'a pas de commerce d'importance. Enfin, il s'étonne du montant de CHF 800'000.- d'indemnisation dû aux entreprises dont parle le PLR. Il n'en a jamais été question en commission. Les socialistes voteront donc cet arrêté. Pour le vert (V) Damien Sidler, le droit de préemption est «trop peu utilisé», dans une Ville comme Lancy qui se développe rapidement. Pour le Conseiller municipal, la Commune doit garantir une qualité de vie aux habitants et remédier au «manque cruel de magasin alimentaire» dans le secteur. «Un quartier qu'on a construit et qu'on a voulu», rappelle l'élu. Damien Sidler note encore qu'il est difficile de conserver des orientations sans la maîtrise foncière. Il invite à voter «oui» à l'exercice de ce droit.

Le Conseiller administratif en charge de l'aménagement, Damien Bonfanti, explique que, contrairement à Lancy, l'Etat a déjà un pied dans le PLQ et n'a donc aucun intérêt à préempter. Il souligne que la lettre du promoteur «n'est pas un engagement ferme» et que «l'objectif de tout promoteur est d'avoir un rendement assez rapide». Concernant les deux entreprises établies sur la parcelle, la Commune aura bientôt la possibilité de les relocaliser à l'Avenue des Grandes Communes où se construit un projet de boxes. «Ce que le promoteur ne pourra pas faire», relève le

Magistrat. Il indique encore que le pourcentage de la Commune de 25%, couplé à celui de l'Etat, sera suffisant pour bloquer le PLQ, s'il y a lieu. Et de conclure: «Nous souhaitons acheter des lieux qui sont stratégiques pour la Commune, et celui-là l'est hautement!» Le Conseil municipal passe au vote, l'arrêté est refusé de justesse, par 17 «oui», contre 15 «non» et 2 abstentions. En effet, ce vote nécessitait la majorité qualifiée (la moitié des membres présents plus un), fixée à 18 voix positives en ce 23 juin.

 Judith Monfrini

## Décisions du Conseil Municipal en bref

### Trois arrêtés

- > Les Conseillers municipaux ont accepté un crédit d'étude de CHF 90'000.- pour la rénovation du terrain d'aventures du Petit-Lancy, à l'unanimité. Ils ont également accepté un amendement prévoyant l'étude comparative d'une éventuelle démolition et reconstruction du bâtiment.
- > De même, ils ont approuvé un crédit d'investissement de CHF 995'000.- pour la réalisation de collecteurs EU/EP au chemin Dami.
- > A l'unanimité, ils ont adopté un crédit d'étude de CHF 385'000.- pour les réseaux d'assainissement publics et collectifs privés d'intérêt local.

### Prochaine séance du Conseil municipal de Lancy

- > Jeudi 29 septembre 2016 à 20h à la Mairie de Lancy.

## Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une Permanence juridique à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte

### les mardis dès 17h.30 au Service des affaires sociales de Lancy.

Aux jours précités, un avocat du Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- > procédure de divorce
- > régime matrimonial

- > bail à loyer
- > contrat de travail
- > démarches administratives
- > assurances
- > etc...

Le tarif de la consultation est de Fr. 30.-

Prière de prendre RDV au numéro de téléphone 022 706 16 66.

Service des Affaires sociales de Lancy  
3, av. Eugène Lance  
1212 Grand-Lancy

## Vous êtes bien à Lancy?

Le sondage sur la qualité de vie et l'image de Lancy réalisé au début de l'été a connu un taux de participation très important. Merci!

La Ville de Lancy remercie vivement les habitants suite à l'importante participation au sondage réalisé entre juin et juillet derniers sur le thème «Vous êtes bien à Lancy?». Les nombreuses réponses

obtenues contribueront grandement à la réflexion menée par les Autorités, en collaboration avec l'agence lancéenne Business Booster, autour de l'image et des atouts de la commune.

 Service de la culture et de la communication



## Vote électronique Informations aux électrices et électeurs de Lancy

La législation fédérale a limité à 30% le nombre d'électrices et électeurs résident-e-s autorisé à voter de manière électronique lors des scrutins fédéraux. Actuellement, seules quelques communes sont autorisées à voter à l'aide de ce système et Lancy n'en fait pas partie. Or, il se trouve que cette possibilité n'est pas entièrement utilisée par le corps électoral concerné alors que celui d'autres communes souhaiterait voter par internet mais n'en a pas la possibilité.

La Chancellerie d'Etat a donc décidé d'ouvrir ce canal de vote électronique à toutes les électrices et tous les électeurs du canton qui le souhaiteraient, tout en respectant la contrainte fédérale des 30%. Ceci implique que le principe "du premier arrivé, premier servi" sera appliqué tant que la limite fédérale de 30% existera. Comment faire?

> Lors de la votation du 25 septembre 2016, les électrices et électeurs pourront faire part de leur souhait de voter de manière électronique en cochant une case sur leur carte de vote. Cette case indiquera «*Je m'inscris au vote électronique pour les prochaines votations*».

> Il sera également possible, jusqu'au 25 septembre 2016, de s'inscrire en ligne pour les votations suivantes via la plateforme e-démarches (<http://ge.ch/e.demarches/>).

L'inscription est unique, l'électrice ou l'électeur n'aura pas à la renouveler.



Découvrez chaque mois un membre du Conseil municipal lancéen

### Michele Colleoni (Démocrate-chrétien)



Photo: Rebecca Browning

*Michele Colleoni est démocrate-chrétien. Marié et père de deux enfants, cet employé de banque de 47 ans habite le Petit-Lancy depuis 25 ans. Entré au Conseil municipal à la nouvelle législature en 2015; il y a déjà siégé pendant quelques mois avant les élections pour remplacer un élu. Son engagement politique remonte à plus loin cependant, puisqu'il s'était présenté au Grand Conseil pour le Parti démocrate-chrétien (PDC) cantonal. Le Conseiller municipal estime qu'il est important de donner de soi pour sa commune. Il aime bien communiquer avec les gens et souhaite relayer leurs préoccupations au sein de l'hémicycle. Il se veut le "porte-parole" des habitants. Il apprécie le côté centriste du PDC, avec des positions nuancées, parfois à droite, parfois à gauche. Il se plie de bonne grâce à nos questions.*

#### Michele Colleoni, quel est votre plat préféré?

Je suis de double origine, italienne et espagnole sur la côte basque, donc j'ai deux plats préférés (rires): du côté espagnol, la paella, et du côté italien, les spaghettis alle vongole! Une recette que j'aime beaucoup faire, c'est les penne all'arrabbiata. Elles sont très faciles à réaliser, il faut faire revenir du basilic, de l'ail et du piment dans de l'huile, auxquels vous ajoutez votre sauce tomate mixée.

#### Quel genre de livres aimez-vous lire?

J'ai beaucoup lu pour mon travail, sur des projets informatiques pour la banque dans laquelle je travaille. A une époque, je me suis énormément documenté sur le négoce international. Sinon je lis beaucoup de documents administratifs, pour le

Conseil municipal justement (éclat de rire)!

#### Quel est le film qui vous a le plus marqué?

Le film *Star Wars*, lorsqu'il est sorti à l'époque, m'a beaucoup marqué. Toute la série des *Star Wars* me plaît beaucoup.

#### Comment occupez-vous vos loisirs?

Je suis actif au niveau associatif, je suis le vice-président de la Maison de quartier du Plateau. J'aime beaucoup le foot et le sport de manière générale. J'aime bien voyager, avec un bémol, j'ai un peu peur de l'avion. J'ai découvert la Sardaigne que j'ai trouvée fabuleuse, l'Espagne que je connais par ma mère. Dans les pays européens, la Crète en Grèce, m'a beaucoup plu et dans les pays plus lointains, j'ai adoré l'Ile Maurice ou le Brésil. J'aime bien voyager mais... quand j'y suis!

#### A quel personnage historique vous identifiez-vous et pourquoi?

Che Guevara. Ça n'a rien à voir avec les démocrates-chrétiens et je ne vais peut-être pas me faire des amis (rires). Mais "El Che", c'était un personnage, il cherchait toujours à défendre ses opinions jusqu'au bout. Il m'a marqué, il était aux côtés du peuple et il a refusé d'être au pouvoir. Ça m'a impressionné.

 Propos recueillis par Judith Monfrini

# 17<sup>ème</sup> journée annuelle des entreprises lancéennes

C'était le 3 juin 2016 que se sont retrouvés plus de 100 entrepreneurs de Lancy à la Tour CFF au Pont-Rouge à l'occasion de la 17<sup>ème</sup> journée annuelle des entreprises lancéennes mise sur pied par les Autorités communales sous l'égide de M. Stéphane Lorenzini, nouveau Maire et le Conseil économique communal.

## Le thème? Pont-Rouge / Adret: nouveau pôle de développement lancéen

En préambule, M. Stéphane Lorenzini fait état de la profonde mutation qui est en train de se jouer sous nos yeux dans le futur quartier d'affaires de Lancy Pont-Rouge et de celui de l'Adret, accolé, au pied de la colline de la Mairie de Lancy. Alors que ce petit bout de territoire lancéen n'était composé il y a un an que de rails, de voitures et de transitaires, il voit s'enchaîner des chantiers d'importance. Tout d'abord, celui de la gare CEVA et pas des moindres, puisqu'il s'agira de la deuxième gare du Canton de Genève avec sa place, la place de l'Adret. Puis le chantier de CFF Immobilier dont les travaux ont débuté ce printemps. Il sera suivi au début de l'année prochaine par celui du quartier de l'Adret avec plus de six cents logements, d'un parc et d'une place avec toutes les commodités nécessaires.

## Le projet CFF Pont-Rouge

Il nous a été rappelé que «les CFF ne sont pas seulement la plus importante entreprise de transport ferroviaire en Suisse. Ils sont également, avec 94,4 millions de m<sup>2</sup>, l'une des principales sociétés immobilières du pays. CFF Immobilier aménage ainsi

de grandes gares et les zones attenantes en centres de prestations attrayants. Un développement durable qui implique une grande responsabilité pour la Suisse de demain».

Dans le cadre du projet CFF Immobilier à Pont-Rouge, quatre bâtiments vont être construits entre la route des Jeunes et la gare, à l'emplacement où les travaux ont déjà commencé, et deux bâtiments le long de la gare côté colline du Grand-Lancy. Cela représente 120'000m<sup>2</sup> de plancher dont la livraison est prévue entre 2019 et 2021. De ce total, 20'000 m<sup>2</sup> sont déjà attribués à des acteurs de poids comme KPMG, Crédit Agricole, Ernst & Young, Régus, l'Ecole-Club Migros. Seront également bien représentés le monde de la restauration ainsi que celui de la santé (clinique dentaire, centre médical, pharmacie).

Toutefois au vu du taux de vacances actuel (entre 5 et 6%) des bureaux et des objets commerciaux à Genève, on peut se demander si cela est opportun de lancer aujourd'hui de pareils chantiers. Pour CFF Immobilier, si ce taux semble inhabituel pour Genève, il est relativement bas en comparaison internationale. De plus ce secteur est particulièrement attractif en raison de la proximité des voies de communication et de sa situation géographique. CFF Immobilier met

par ailleurs un soin tout particulier au confort et à la sonorité des bâtiments. Tout est pensé pour créer un environnement de travail flexible qui tienne compte des nouvelles formes d'organisation du travail comme le télétravail et le partage des postes de travail. D'ailleurs à ce titre, CFF Immobilier a mis en place le concept de DGNB (Deutsche Gesellschaft für nachhaltiges Bauen) de développement durable qui prend en considération non seulement les aspects écologiques mais également les aspects de qualité économique et socioculturelle des processus et d'implantation. C'est donc un véritable HUB qui est en train de se mettre en place.

## La vision du chef du département de l'aménagement

Pour Antonio Hodgers, Conseiller d'Etat en charge du département de l'aménagement, du logement et de l'énergie, Lancy constitue à cet emplacement la porte d'entrée de la métropole genevoise. C'est un lieu connecté à divers niveaux.

Il y a tout d'abord le balcon de Genève avec la colline de la Mairie complété par la promenade des Crêtes, réseau naturel entre le Vallon de l'Aire et le parc de l'Adret. Il y a le réseau de la mobilité, douce notamment, connecté à un pôle multimodal. A cet égard, l'implantation de la

deuxième gare du canton à Pont-Rouge constituera véritablement le cœur d'un nœud de communication avec la ligne ferroviaire, le tram et les bus d'où défileront plus de 27'000 passagers par jour. Il y a le réseau de proximité avec Carouge, Ville de Genève et Lancy. Il y a enfin le réseau d'habitants et intergénérationnel combiné avec le réseau économique et ses 4'600 à 5'000 emplois sur les 120'000m<sup>2</sup>. Le tout sera complété par trois tours de 165 m<sup>2</sup> à l'horizon 2025/2030. Le pouvoir judiciaire s'y installera avec un nouveau Palais de justice. Ce nouveau quartier deviendra rapidement le Down Town Geneva avec son lieu de vie urbain animé.

C'était aussi l'occasion pour M. Hodgers de rappeler que le PAV est la plus grande mutation urbaine de Suisse, voire d'Europe. Une fondation – la Fondation PAV, va prochainement être créée. Ce sera l'interlocuteur des entreprises qui pourra déterminer dans quelles conditions elles pourront déménager, où et à quel prix, afin de mieux répondre à leurs attentes.

A nouveau très belle réussite de cette 17<sup>ème</sup> édition de la Journée des entreprises lancéennes.

Marco Föllmi,  
Conseil économique communal



## Brèves économiques

### Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > AFRICAO TRADING SA  
Route de Chancy 28, 1213 Petit-Lancy  
Commerce de gros
- > MARCEL RIME  
Chemin du Fief-de-Chapitre 11, 1213 Petit-Lancy  
Vente d'articles divers
- > EMMANUEL LE GODEC – MARINS D'EAU DOUCE  
P/A Sophie Garcin  
Chemin du 1er-Août 5, 1212 Grand-Lancy  
Sport
- > UNION MAK ENTREPRISE GÉNÉRALE SÀRL  
P/A Ibrahim Fetahu  
Avenue des Communes-Réunies 78, 1212 Grand-Lancy  
Multiservices

- > VISION FENETRE SÀRL  
Chemin de Grange-Collomb 34, 1212 Grand-Lancy  
Menuiseries & ébénisteries
- > VITROTECH SÀRL  
Route des Jeunes 20, 1227 Carouge  
Menuiseries & ébénisteries
- > MUNCHKIN WORLD SÀRL  
P/A M. et Mme Daniel et Maria Tif  
Avenue des Morgines 17, 1213 Petit-Lancy  
Divers
- > MEDIDEV SÀRL  
Chemin des Esserts 9, 1213 Petit-Lancy  
Commerce de gros - Informatique
- > REVOLUTION FOOD SÀRL  
P/A Mme Velasco Amandine  
Chemin des Pontets 3bis, 1212 Grand-Lancy  
Traiteurs

- > FARIA GONCALVES CARLOS MANUEL  
Rampe du Pont-Rouge 20, 1213 Petit-Lancy  
Peintres, sculpteurs et autres artistes indépendants
  - > SUR UN NOUAGE, DA SILVEIRA NEVES  
Chemin de Compostelle 9, 1212 Grand-Lancy  
Divers
  - > ELANDI SÀRL  
Route des Jeunes 4Ter, 1227 Les Acacias  
Transports de marchandises
  - > ATELIER BALLI CHRISTIAN SÀRL  
Avenue Eugène-Lance 38bis, 1212 Grand-Lancy  
Peinture, gypserie & papiers peints.
- Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité



## Mise en séparatif des eaux: le processus continue

La mise en séparatif des eaux, conformément à la loi, se poursuit sur le territoire communal lancéen. Encore en système unitaire, le quartier résidentiel du chemin Dami et de l'avenue Rossini, au sud du Grand-Lancy, va faire l'objet de travaux cet automne.

Les réglementations fédérales et cantonales réclament que les eaux propres et les eaux usées ne soient plus évacuées dans les mêmes conduites pour des raisons écologiques et économiques. En effet, nettoyer les eaux de pluie à la station d'épuration de la même manière que les eaux usées coûte cher. Lancy a débuté cette mise en séparatif voici plusieurs années déjà. A l'automne, les travaux vont débiter au chemin Dami et à l'avenue Rossini, derniers chemins privés au sud-ouest de la route de La-Chapelle dont les eaux sont encore mélangées.

### Réseau intercommunal

Cette mise en séparatif fait suite aux travaux entrepris ces dernières années par la Commune voisine de Plan-les-Ouates, qui a réalisé de nouveaux équipements séparatifs

au chemin de la Commanderie et au chemin Massenet. Le chemin Dami et l'avenue Rossini sont les derniers chemins qui sont encore en système unitaire au sud-ouest de la route de La-Chapelle (tronçon Saconnex-d'Arve-route d'Annecy). Les équipements projetés reprendront une partie des eaux de la Commune de Plan-les-Ouates et seront, par conséquent, cofinancés par cette dernière. «Il s'agit d'un réseau intercommunal, indique le Conseiller administratif en charge des travaux, Stéphane Lorenzini. Environ deux tiers des frais de ces canalisations publiques sont financés par Lancy et un tiers par Plan-les-Ouates». Lancy va piloter les travaux et facturer le montant dû à sa voisine. «Le Canton a réaménagé la route de La-Chapelle et va poser prochainement de nouveaux revêtements phono-absorbants, par conséquent, les

travaux de mise en séparatif ont dû être réalisés en deux étapes, indique le magistrat. La première étape a été opérée en février et a été achevée à temps pour la suite des travaux du service des routes cantonales. La deuxième partie, repoussée entre-temps pour des raisons météorologiques et logistiques, débutera cet automne».

### Appel d'offre groupé

Pour Stéphane Lorenzini, «il est essentiel d'informer correctement les gens». En effet, la mise en séparatif a un coût pour les propriétaires privés. Les communes prennent en charge le coût de l'installation des conduites principales (réseau secondaire des canalisations) situées sous les fonds publics et privés. Les propriétaires riverains doivent, quant à eux, payer le branchement de leur propriété à la conduite publique.

«Nous avons fait un appel d'offre public pour l'ensemble du marché, pour la partie financée par les Municipalités et pour celle à charge des propriétaires privés entre lesdits collecteurs et leurs limites de propriété», explique le magistrat. Le coût des travaux, votés en juin dernier par le Conseil municipal (lire ci-avant article sur le Conseil municipal du 23 juin 2016, ndlr), s'élève à CHF 995'000.-; ils débiteront à l'automne pour une durée de 10 mois. «Avec cet ouvrage, la Ville finalise la mise en séparatif du quartier de villas au sud-ouest de la route de La-Chapelle sur le tronçon Saconnex-d'Arve-route d'Annecy, celle du quartier du Plateau au Petit-Lancy étant en cours de réalisation», conclut Stéphane Lorenzini.

Judith Monfrini

## Insolite!

Inondation dans le quartier des Pontets suite à la rupture d'une canalisation d'eau dans la nuit du 25 au 26 juillet.

En l'espace de quelques minutes, la chaussée s'est transformée en un spectaculaire torrent de montagne. Plusieurs centaines de ménages ont été subitement privés d'eau et certains sous-sols ont été inondés. Les flots ont également endommagé la chaussée et partiellement submergé

l'un des points de récupération des déchets du quartier. La situation a été partiellement rétablie dans l'après-midi.

Bruno Stämpfli,  
Service de l'environnement



Marée haute dans le quartier des Pontets

## Manifestations communales

Des produits et du matériel écologiques pour un bon respect de l'environnement.

Soucieux de respecter les parcs et rivières, le Service de l'environnement a testé avec succès lors du Festival Mai au parc et à l'occasion de la fête du 1<sup>er</sup> Août de nouveaux produits et matériels écologiques. Dans ce cadre, des éviers mobiles avec bacs de rétention intégrés ont donc permis cette année de ne pas rejeter dans la nature une eau qui pouvait parfois être souillée.

Après plusieurs semaines de recherche auprès d'une entreprise spécialisée, la Ville de Lancy a également fait produire son propre produit à vaisselle composé uniquement d'agents naturels. Ce dernier a donné entière satisfaction et a parfaitement répondu à nos attentes.

Ces différents matériels seront donc désormais utilisés de façon régulière dans le cadre des grandes

manifestations communales.

Bruno Stämpfli,  
Délégué à la gestion des déchets



## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en 2016, ou ayant des

connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

# La chasse aux déchets organiques est ouverte!

La nouvelle campagne cantonale destinée à la collecte des déchets de cuisine démarre le 12 septembre prochain.

15'000 p'tites poubelles vertes seront distribuées à la population lancéenne!



Vous le savez, notre poubelle ménagère est composée encore à un tiers de déchets de cuisine. Pour rappel, ces derniers contiennent jusqu'à 90% d'eau, ils brûlent très mal et n'ont rien à faire dans la poubelle ménagère réservée aux déchets incinérables.

Le recyclage des déchets de cuisine permet par ailleurs de produire du biogaz et du compost. La valorisation de ces déchets humides réduit considérablement nos coûts d'incinération. En outre, les restes de cuisine sont les seuls déchets dont l'ensemble du processus de valorisation s'effectue sur le territoire genevois au travers d'un cycle 100% naturel, local et fermé.

Le tri des déchets de cuisine reste aujourd'hui le seul moyen d'atteindre l'objectif de récupération de 50 % fixé par le canton et d'éviter ainsi prochainement l'introduction d'une taxe poubelle sur le canton de Genève. Nous souhaitons ainsi démontrer que nous sommes capables de trier aussi bien que le reste du pays, par conviction plutôt que par pression sur le portemonnaie.

Une campagne cantonale destinée à la collecte des déchets de cuisine sera officiellement lancée le 12 septembre prochain par le canton et l'ensemble des communes genevoises.

Dans ce cadre, la Ville de Lancy remettra un kit de tri à tous les foyers lancéens, contenant une "p'tite poubelle verte" en plastique et aérée de 7 litres et deux rouleaux de 10 sacs compostables.

La boucle du recyclage débute dans nos cuisines par un geste citoyen à la portée de tous. L'ensemble du processus de valorisation dépend de la qualité du tri à la source qui sera effectué. A cet effet, un mode d'emploi illustré listant les déchets pouvant être déposés dans cette "p'tite poubelle verte" et ceux pouvant être jetés avec les incinérables accompagnera ainsi chaque Kit de tri.

Le calendrier des déchets voirie 2017, distribué en décembre prochain, vous donnera également dans le détail toutes les informations complémentaires dont vous pourriez avoir besoin sur le sujet.

Ces 15'000 "p'tites poubelles vertes" vous seront distribuées d'ici la fin de l'année en journée, en soirée ou parfois même le week-end. Merci d'accorder un bon accueil au personnel de la voirie, aux jeunes "ambassadeurs" de la commune (recrutés via la structure lancéenne d'insertion professionnelle, Contact Emploi Jeunes) ainsi qu'aux concierges chargés de cette distribution. À noter que ces poubelles seront également distribuées lors de la fête de l'Abeille et du Terroir qui aura lieu au parc Navazza, le 24 septembre prochain.



## Pourquoi adopter "La p'tite poubelle verte"?



### Avant

Le tri des déchets de cuisine était généralement réalisé avec un **bac fermé et des sacs plastiques** (issus de produits pétroliers), posant deux problèmes majeurs:

- ⊖ Les déchets se mettaient rapidement à fermenter, générant mauvaises odeurs et formation de jus.
- ⊖ De nombreux fragments de sacs plastiques se retrouvaient dans le compost, altérant sa qualité.

### Aujourd'hui

En utilisant la **p'tite poubelle verte**, dont l'efficacité a été testée en 2015 auprès de 8000 ménages genevois, les inconvénients sont évités:

- ⊕ Le bac aéré associé à un sac compostable permet aux déchets de se déshydrater, supprimant les nuisances olfactives.
- ⊕ L'utilisation de sacs compostables garantit une qualité optimale du compost produit.

Pratique et simple d'utilisation, cette p'tite poubelle verte peut être facilement placée sous votre évier ou encore sur votre balcon.

Conscients de ces enjeux, les principaux distributeurs du canton (Aldi, Aligro, Coop, Lidl, Manor, Migros et l'association des quincaillers) se sont engagés à retirer les sacs en plastique pour déchets organiques de leurs assortiments au profit de sacs compostables **uniformisés**.

**Les sacs plastiques verts avec le logo "Hérissou" sont désormais interdits et ne seront plus vendus dans les commerces à compter du mois de septembre 2016.**

### Où déposer ses déchets organiques?

Une fois remplis, les sacs compostables sont à déposer dans les containers verts à roulettes réservés aux **déchets organiques**, situés au pied de votre immeuble, de votre habitation ou encore dans les différents points de récupération communaux qui seront eux aussi équipés dès le mois de septembre d'une benne enterrée de couleur verte spécialement dédiée à cet effet.



Container vert traditionnel de votre immeuble



Nouvelle benne enterrée dédiée aux déchets de cuisine

### Quelques points à retenir

- > Du 12 septembre au 31 décembre 2016: distribution de la "p'tite poubelle verte" et de ses sacs compostables dans tous les foyers lancéens.
- > Dès le mois de septembre, les sacs en plastique verts pétroliers avec le logo "Hérissou" seront interdits et ne seront plus en vente (**vous avez toutefois le droit de terminer vos stocks**).
- > Les nouveaux sacs compostables agréés (**logo OK compost norme EN 13432**) seront en vente dans les magasins (Coop, Migros, Lidl, Aligro, Aldi, Manor, etc.). Ces grands distributeurs ont accepté d'uniformiser la vente des sacs compostables compatibles avec le traitement des déchets organiques.



> Il est toujours autorisé de mélanger les déchets de cuisine et les déchets de jardin.

> Pour les déchets de jardin (gazon, herbe, feuilles, etc.), il faudra également utiliser ces nouveaux sacs compostables agréés qui existent en plusieurs tailles. Le mieux étant de déposer directement en vrac les déchets de jardin dans votre container.

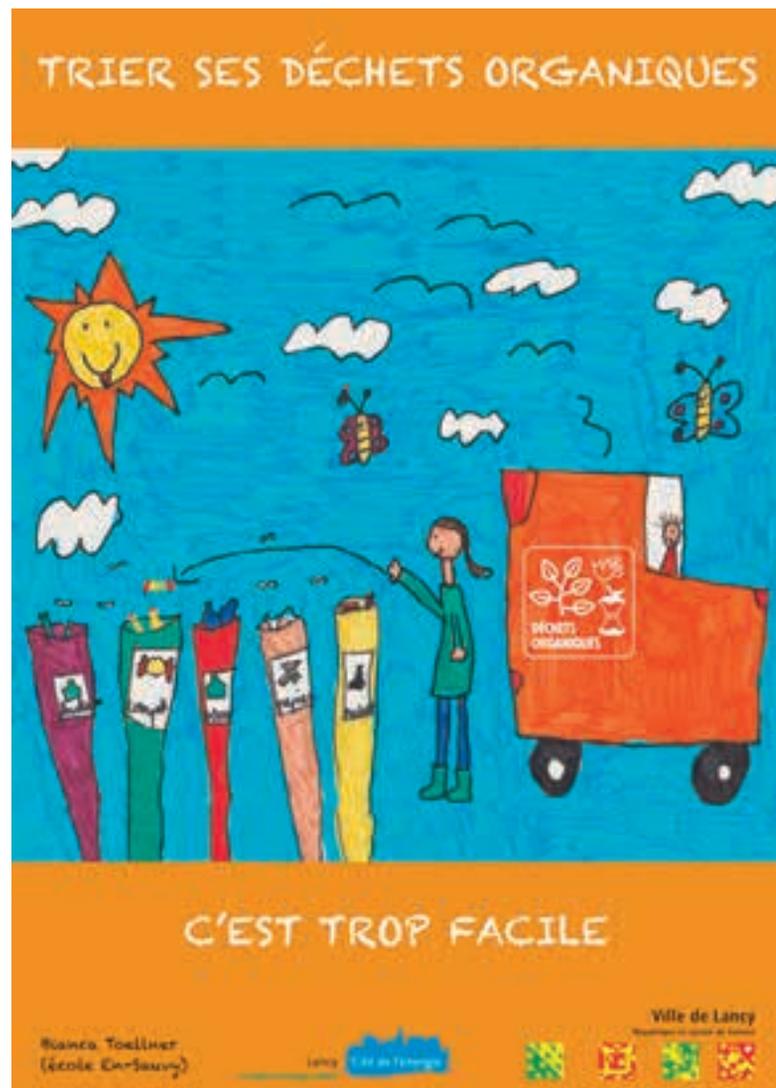
Pour toute question sur la campagne en cours, le Service de l'environnement se tient à votre disposition au 022 879 04 20. Un site internet est également à votre disposition: [www.laptitepoubelleverte.ch](http://www.laptitepoubelleverte.ch).

**Dès réception de cette "P'tite poubelle verte", changez vos habitudes et triez vos déchets de cuisine.**

**Nous avons besoin de vous pour que cette campagne soit une vraie réussite!**

 Bruno Stämpfli,  
Délégué à la gestion des déchets

## Campagne "Déchets organiques"



Les écoliers lancéens partent en campagne pour promouvoir le tri des déchets organiques.

## Gestion des déchets urbains incinérables des entreprises lancéennes: fin des tolérances communales

*Lancy appliquera le principe du pollueur-payeur aux micro-entreprises dès 2017.*

Conformément à l'article 4 de l'ordonnance sur la limitation et l'élimination des déchets du 04.12.2015 (OLED), au plan cantonal de gestion des déchets 2014-2017 et au règlement communal sur la gestion des déchets de la Ville de Lancy (art. 11), nous rappelons que toutes les sociétés privées établies sur le territoire de la commune doivent assumer les coûts de levée et de traitement de leurs déchets urbains incinérables, assimilables aux ordures ménagères ou aux déchets des ménages privés.

A ce jour, les entreprises lancéennes ou commerces lancéens dont les déchets urbains incinérables sont quantifiables ont déjà souscrit un contrat de levée avec l'un des prestataires voire dûment mandaté ou directement avec la commune. Ce n'est néanmoins pas le cas des micro-entreprises qui utilisent aujourd'hui gratuitement les containers des immeubles communaux ou les différents points de récupération de la Ville de Lancy. Dans ce cadre et afin d'être équitable avec l'ensemble des entreprises lancéennes en appliquant de façon uniforme le principe du "pollueur-payeur", les micro-entreprises ou les indépendants dont la quantité de déchets urbains incinérables est difficilement quantifiable en raison de la spécificité même de leur activité, seront également soumis, à compter du premier semestre 2017, à une taxe forfaitaire annuelle.

Cette taxe, calculée par le canton, englobera les coûts logistiques et de traitement liés à la collecte des déchets urbains incinérables d'entreprises, assumés aujourd'hui par la collectivité.

### Micro-entreprises: qui sont-elles?

Sera considérée comme micro-entreprise, la société ou l'indépendant dont la production de déchets urbains est difficilement quantifiable, soit parce qu'elle se confond avec celle d'un ménage (la personne travaille à son domicile), soit parce que la quantité de déchets urbains incinérables produite est faible.

Pour rappel et dans le but d'aider l'ensemble des entreprises lancéennes dans leur effort de tri, la Ville de Lancy continuera d'offrir la gratuité pour la collecte et le traitement de leurs déchets recyclables (papier, verre, alu, PET, déchets organiques...) en leur permettant d'utiliser les éco-points communaux ou les tournées en porte à porte. Seuls, les déchets urbains incinérables d'entreprises sont donc concernés par cette mesure.

Pour information, le forfait annuel qui sera appliqué aux micro-entreprises et aux indépendants sera calculé sur la base du nombre d'emplois plein temps par entreprise. Chaque micro-entreprise ou indépendant, recevra donc un courrier personnalisé en fin d'année lui indiquant le montant de la taxe qu'il devra acquitter pour la période 2017.

Le délégué à la gestion des déchets de la Ville de Lancy, Monsieur Bruno Stämpfli, reste à votre entière disposition pour tout renseignement complémentaire sur le sujet au tél. 022 879 04 20.

 Service de l'environnement



### Vous avez un petit ordinateur, un natel, un poste TV dont l'utilisation vous échappe...

Deux bénévoles du Service des affaires sociales de la Ville de Lancy sont disposés à vous aider à les faire fonctionner en venant à votre domicile ou par téléphone.

**Renseignements et demandes** auprès de  
Christiane Etienne-Warynski, Coordinatrice du bénévolat:

T 022 706 16 84

E [c.etienne-warynski@lancy.ch](mailto:c.etienne-warynski@lancy.ch)



## Le Service des sports

*Il ne s'agira pas, à travers ces quelques lignes, de faire l'apologie de la pratique du sport et donc de ses vertus mais de vous présenter le rôle du Service des sports au sein de notre commune.*



Le service compte 13 collaborateurs et comprend trois pôles principaux; la section des piscines, les infrastructures et la location de l'ensemble des salles. Tout ceci, appuyé transversalement par un secrétariat en charge également du suivi des projets du service et autres manifestations sportives.

### Les missions du Service des sports

- > Coordonner et soutenir les actions des différents partenaires de la commune en faveur des activités physiques et sportives,
- > Préserver le patrimoine sportif et son utilisation par un entretien régulier des équipements en respectant les règles d'hygiène et de sécurité,
- > Encourager et faciliter le développement du sport,
- > Utiliser le sport comme vecteur d'intégration et de promotion de la santé,
- > Gérer le budget communal dédié au sport,
- > Gérer les locations de salles.

De ce fait, le service est en relation avec de nombreux interlocuteurs, dont notamment les représentants des écoles et du milieu sportif associatif. Ainsi, dans le cas où un maître de disciplines sportives ou un groupement sportif souhaite que l'on installe un équipement particulier ou que l'on améliore le matériel existant, il s'adressera à notre service.

Le Service soutient activement des projets émanant du Département de l'instruction publique (DIP), notamment le programme

Sant«e»scalade (8 semaines d'entraînements dans les écoles comme préparation à la fameuse course), ou encore tout récemment le programme TRAKO, qui a introduit le judo de façon régulière et durable dans le programme scolaire.

### Infrastructures

Il existe différents types d'infrastructures, comme des dojos, piscines et pataugeoires, salles omnisports, stades, tennis clubs, disséminés sur l'ensemble du territoire lancéen.

Notre rôle consiste à:

- > Définir la planification d'entretien et de maintenance des installations sportives,
- > Assurer la sécurité des installations sportives existantes selon les normes de sécurité en vigueur,
- > Assurer le suivi technique et financier des dossiers,
- > Exécuter les réparations ou les faire exécuter par des tiers,
- > Assurer la liaison avec les autres services de la commune,
- > Collaborer avec les autres entités du service,
- > Collaborer avec les différents professionnels (architectes, ingénieurs, etc.)

### Section des piscines

La Ville de Lancy a la chance de pouvoir compter en son sein un important complexe dédié à la natation sportive et récréative. Durant la saison d'exploitation de la piscine soit de mai à octobre, la section emploie jusqu'à 25 collaborateurs. La section assure la sécurité des baigneurs, le bon fonctionnement et l'entretien des installations tech-

niques, ainsi que le contrôle de la qualité de l'hygiène de l'eau. Elle gère également quatre bassins dans les écoles ainsi que l'ensemble des pataugeoires de quartier.

### Gestion des locations de salles

Notre rôle consiste à:

- > Attribuer des salles de sports (gymnastique et rythmique) et bassins de natation à la saison,
- > Assurer un contact avec l'ensemble des associations sportives pour les nombreuses demandes ponctuelles (week-ends, vacances, etc.),
- > Etablir les différents contrats de location ainsi que la facturation,
- > Gérer et suivre le programme des locations de salles,
- > Assurer la liaison avec les techniciens du service pour les travaux à effectuer,
- > Assurer un contact régulier avec les concierges,
- > Gérer la location de toutes les autres salles de la commune (Grange Navazza, Ferme Marignac, salles communales, etc.)

### Manifestations

La Ville de Lancy compte une soixantaine de sociétés sportives offrant ainsi un large éventail de pratiques diverses et variées, passant des arts martiaux et sports de combats, aux activités gymniques ou encore aux sports de balles et raquettes.

Notre service apporte notamment un soutien financier à la plupart des diverses manifestations communales et, en collaboration avec nos collègues du Service de l'environnement, également un

soutien logistique. Le service est par ailleurs impliqué dans d'autres manifestations organisées dans le Canton, comme les Jeux du Grand-Genève.

Le service organise chaque année "Tuttisports" (voir article en page 41), la semaine portes ouvertes des sociétés sportives lancéennes.

### Actions

Le service propose depuis plusieurs années maintenant le Chèque sport. Il s'agit d'une aide individuelle s'adressant aux jeunes lancéens. Ce chèque, d'une valeur de CHF 100.- est à faire valoir auprès des sociétés sportives basées sur la commune. Pour connaître les conditions d'accès: [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch), rubrique Sports. Le service a aussi œuvré à rendre l'escrime plus populaire en signant un partenariat avec une association lancéenne qui propose des initiations à cette pratique tout au long de l'année, notamment dans les écoles lancéennes.

Le service suit également les tendances du moment, soutenant activement des programmes comme «Je cours pour ma forme», activité d'initiation à la course à pied ou Urban Training, dont l'idée consiste à pratiquer du sport en s'appropriant le matériel urbain.

Le service travaille aussi, en partenariat avec une association communale, à la création d'un parcours santé pour les séniors. Ce parcours transitera par les nombreux espaces de fitness en plein air installés dans la commune.

### Enjeux et projets

Pour conclure, il s'agit également pour le service de comprendre les enjeux du développement de la commune et ses implications sur le sport. Nous pensons notamment à la création de nouveaux quartiers (Adret, PAV, etc...). La Ville de Lancy continue à favoriser des collaborations intercommunales (Les Evaux, Le-Sapay).

Le service se réjouit également de la mise en place de nouveaux projets comme celui de l'ouverture annuelle du bassin olympique de Marignac, ou la création d'un skatepark dans le parc Louis-Bertrand ou encore de travailler sur un projet de nouvelle offre hivernale pour les résidents (piste de glace, par exemple). Au plaisir de vous rencontrer dans l'une de nos infrastructures sportives communales!

Salutations sportives,

 Olivier Carnazzola,  
Chef du Service des sports

## Inauguration

Samedi 3 septembre 2016, dès 10h, les Autorités des communes de Lancy et Plan-les-Ouates vous convient à l'inauguration du bâtiment des Sports intercommunal Le-Sapay.

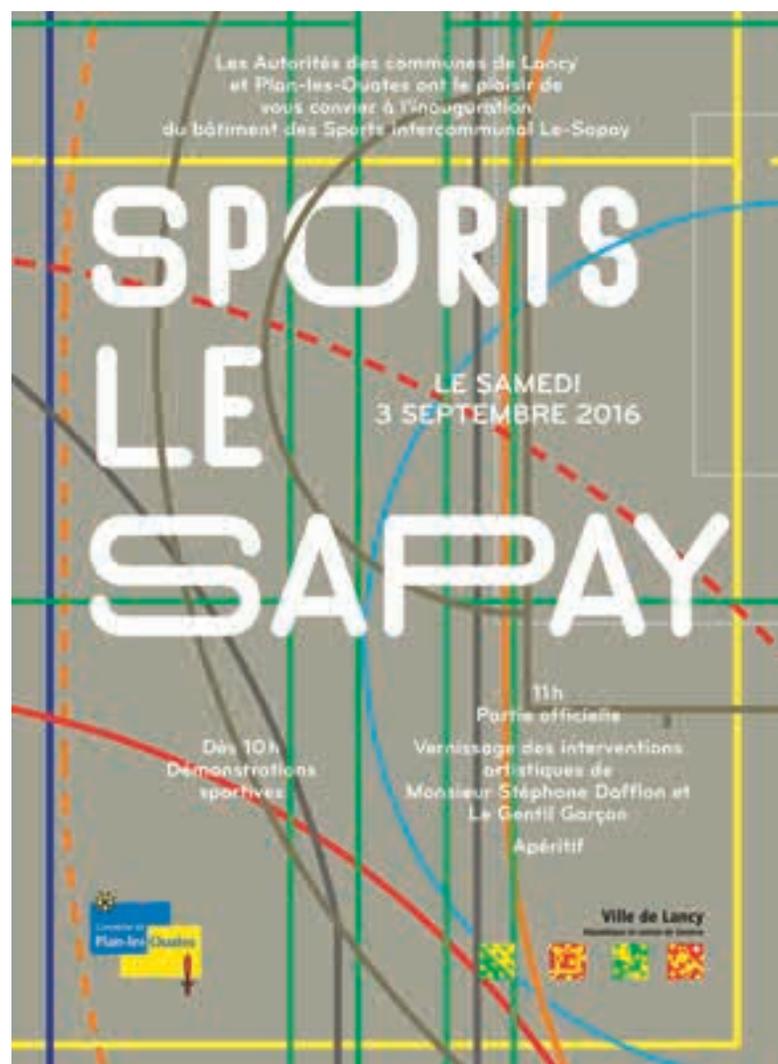
Avec la livraison des dix premiers immeubles du côté de Lancy, un nouveau quartier a vu le jour entre avril et décembre 2014, dans le périmètre du PAC La Chapelle-Les Sciens, qui s'étend sur les communes de Lancy et de Plan-les-Ouates. En son centre, l'école intercommunale Le-Sapay est implantée dans un parc, le long de la coulée verte. Le complexe, réalisé par le bureau CLR Architectes SA, tient compte des besoins scolaires et parascolaires ainsi que de différents paramètres participant à la qualité de vie des habitants, comme des locaux associatifs, une salle polyvalente et le bâtiment des Sports intercommunal, comportant une

piscine et deux salles d'éducation physique. Ce dernier sera inauguré le samedi 3 septembre 2016 en présence des autorités et de la population.

### Informations pratiques

Inauguration du bâtiment des Sports intercommunal Le-Sapay  
Samedi 3 septembre 2016 dès 10h  
Programme: démonstrations sportives, partie officielle à 11h et vernissage des interventions artistiques de Stéphane Dafflon et Le Gentil Garçon  
Chemin Le-Sapay 8, 1228 Plan-les-Ouates  
Accès bus 43 et tram 12

 Service de la culture et de la communication



## Art sur Cour

Des drapeaux aux motifs mystérieux et une paroi multicolore qui semble traverser un miroir sont les œuvres des deux lauréats du concours artistique lancé par les Fonds d'Art visuel de Lancy et de décoration de Plan-les-Ouates: Stéphane Dafflon avec "Fly with me" et Le Gentil Garçon avec "Through the looking glass".

Venez à leur rencontre lors de l'inauguration du centre sportif du Sapay, samedi 3 septembre de 11h à 14h. Les deux artistes seront présents pour des visites commentées et répondre à vos questions. Un espace cosy et estival animé par ART SANS RDV vous accueillera pour raconter l'évolution participative des drapeaux. Changés tous les six mois ils laisseront la place à d'autres réalisations dont vous ou vos enfants pourriez bien être les prochains créateurs...

## Marché de Noël à Lancy

Grand marché artisanal  
Avec près de 30 exposants

Judi 1<sup>er</sup> et vendredi 2 décembre de 17h à 20h  
Samedi 3 décembre de 10h à 20h  
Dimanche 4 décembre de 10h à 17h

Place du 1<sup>er</sup> Août, Grand-Lancy

Buvette et petite restauration sur place



Le grand marché artisanal de Noël organisé par la Ville de Lancy propose une nouvelle formule cette année! L'événement se prolongera sur quatre jours, soit du 1<sup>er</sup> au 4 décembre et se déroulera sur la place du 1<sup>er</sup>-Août, où des chalets en bois seront montés pour accueillir la trentaine d'exposants attendus. Les artisans et associations sont invités à s'inscrire afin de disposer d'un chalet.

### Conditions d'inscription & informations pratiques:

Les places sont attribuées par ordre chronologique de réception des ins-

criptions: 30 chalets en bois disponibles (ne tardez pas à vous inscrire) Seules les inscriptions envoyées par courrier postal au moyen du formulaire ci-dessous sont acceptées A noter que l'installation dans les chalets se fera le mercredi 30 novembre de 17h à 20h (pas d'ouverture au public ce jour-là). Horaires du marché de Noël: jeudi 1<sup>er</sup> et vendredi 2 décembre de 17h à 20h, samedi 3 décembre de 10h à 20h et dimanche 4 décembre de 10h à 17h  
Délai d'inscription: vendredi 28 octobre 2016  
Informations: T 870 94 00



### Formulaire d'inscription Marché de Noël 2016

A retourner à l'adresse: Ville de Lancy, Maison de la Sécurité, Marché de Noël 2016, Chemin des Olliquettes 2a, 1213 Petit-Lancy

Nom :	Prénom :
_____	
Adresse privée :	
_____	
N° de téléphone domicile :	N° de téléphone portable :
_____	_____
Type d'artisanat :	Signature :
_____	_____

La Ville de Lancy met à disposition de chaque exposant un chalet en bois de 3m (longueur) sur 2m (largeur).

Avez-vous besoin d'un branchement électrique?  Oui  Non

# Fête de l'Abeille et du Terroir 2016



Rendez-vous le 24 septembre 2016 pour la deuxième édition de la Fête de l'Abeille et du Terroir!

## Pourquoi la fête de l'Abeille?

L'abeille est le symbole du fragile équilibre qui existe entre ce que la nature nous met à disposition et l'usage que nous en faisons. Le travail quotidien de ce "sympathique" insecte est la clé de la pollinisation qui permet aux plantes de se reproduire et de donner des fruits et des légumes qui garnissent nos tables.

Dans le cadre du message de sensibilisation que la Ville de Lancy souhaite porter, le thème de cette deuxième édition de la Fête de l'Abeille sera, cette année encore, la découverte et la valorisation des produits de notre terroir. A travers

divers stands ludiques tenus par différents producteurs ou associations, vous aurez ainsi l'occasion de déguster et/ou d'acheter des produits de qualité, issus du savoir-faire de notre belle région. Lors de cette journée, différents ateliers de sensibilisation accompagnés d'animations pour les enfants et pour les adultes vous seront également proposés.

## Au programme cette année:

Nous nous réjouissons de vous accueillir nombreux à cette fête fondée sur la convivialité et la bonne humeur.

**Dès 9h** Stands de dégustation et de vente: vins biologiques, bières artisanales, fromages frais, produits maraîchers, miel de la région, etc.  
Animations pour les enfants: grande roue, confection d'hôtels à insectes, fabrication de pain, promenade à poneys, découverte d'une ruche, du lombricompostage, etc.  
Petite restauration rapide sur place: foodtruck du terroir, soupe, pâtisseries, boissons artisanales, etc.

**10h30** Diffusion du film "Des Abeilles et des Hommes" de Markus Imhoof, dans la Grange Navazza  
**Dès 11h** Animation musicale par la fanfare Dek'Onex  
**14h** Partie officielle  
Introduction de M. Damien Bonfanti, Conseiller administratif de la Ville de Lancy  
Débat public sur le thème «Genève et son terroir: comment sensibiliser les habitants à l'importance des abeilles?»  
**18h** Fermeture des stands

Ville de Lancy  
République et canton de Genève



## Offre promotionnelle septembre-octobre 2016 sur les abonnements annuels UNIRESO pour les seniors de la Commune

La Ville de Lancy a le plaisir de proposer à ses **habitant-e-s en âge de retraite (selon âge AVS)**, une offre promotionnelle sur les abonnements annuels seniors.

Cette offre est valable **pour les nouveaux abonnements ainsi que pour les renouvellements** et n'est pas cumulable avec d'autres rabais. L'abonnement sera valable une année avec une date de début de validité choisie dans un délai de 3 mois (2 mois en agence CFF). Il n'est pas remboursable.

### Comment faire?

- > Un bon de réduction de CHF 80.- sera directement envoyé à la mi-septembre au domicile des seniors concernés (dès 64 ans pour les femmes et 65 ans pour les hommes).
- > Une fois le bon reçu, il faudra vous rendre avant le 29 octobre 2016 dans une agence TPG afin de bénéficier de l'offre. Pour des raisons budgétaires, l'offre est limitée aux 350 premiers bons qui seront présentés aux TPG.

### Informations

Mairie de Lancy  
022 706 15 58

## Les Ateliers de cuisine

### Cuisinons et dégustons ce que nous aurons préparé ensemble!

Tous les repas sont préparés puis savourés ensemble, dans un moment de partage et de convivialité de 9h à 14h.

### Dates à retenir (les inscriptions sont obligatoires):

- > Lundi 12 septembre 2016
- > Lundi 10 octobre 2016
- > Lundi 14 novembre 2016
- > Lundi 12 décembre 2016

### Lieu des ateliers de cuisine:

Villa Rapin (annexe du Service des affaires sociales)  
39, route du Grand-Lancy – 1212 Grand-Lancy

### Renseignements et inscriptions:

T 022 706 16 84  
E c.etienne-warynski@lancy.ch  
Il vous sera demandé 5.- francs par personne comme modique participation aux frais des ateliers.



## Atelier d'Alimentation

Ne restez pas seul-e, venez partager un repas en bonne compagnie! Les premiers et troisièmes lundis de chaque mois, une équipe de bénévoles prépare un savoureux repas à l'intention de personnes retraitées ou seules. L'équipe de bénévoles se réjouit de vous y accueillir nombreux.

### Lundi 5 septembre

Délai d'inscription: 31 août

Au menu:

- > Melon et jambon de Parme
- > Brochettes de viande, haricots verts et riz
- > Sorbet aux fruits



### Lundi 19 septembre

Délai d'inscription: 14 septembre

Au menu:

- > Salade jeunes pousses et parmesan
- > Tomates farcies et ebyly
- > Tranche de pastèque



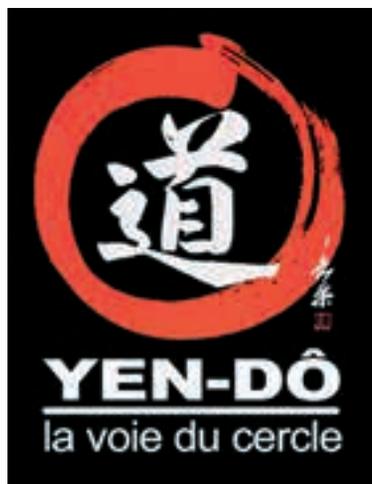
Les inscriptions aux ateliers d'alimentation sont obligatoires. Une somme de 8.- francs est demandée.

**Renseignements et inscriptions** auprès du Service des affaires sociales, T: 022 706 16 84, c.etienne-warynski@lancy.ch

**Adresse de la rencontre:** Club des Aînés: 10, ch. du Bac - 1213 Petit-Lancy

Un mini bus est à disposition pour les personnes à mobilité réduite, veuillez l'indiquer lors de l'inscription.

## Yen-Dô-Dojô Lancy – Club de judo et gym



### Nouveaux cours à votre disposition

En effet, notre club familial est dynamique, il se voit croître de deux nouveaux cours à partir de la rentrée de septembre 2016.

La section judo a le bonheur et la joie d'annoncer la naissance de son petit dernier, un cours exclusivement réservé aux adultes. Sous l'impulsion de son professeur diplômé Christian Vuissa, depuis quelques mois nous avons fait l'essai de lui donner vie, ce qui n'est pas gagné d'avance dans cette catégorie d'âge... Il faut dire que la pyramide des jeunes pratiquants est très large à sa base dans la plupart des clubs et qu'en son sommet, elle se referme très vite, les années des judokas passant. Ce qui fait que la majeure partie des associations se retrouve avec beaucoup d'enfants et peu d'adultes.

A cela il y a de multiples raisons. Entre autres, à mon avis, la principale provient de ce "ver dans la pomme" qu'est la compétition qui peut faire oublier tous ceux qui n'en n'ont pas envie... Cet angle de vue tronqué, cette voie qui n'était pas

celle de son créateur Jigorô Kano, fausse totalement l'aspect et les valeurs de bases de cette belle discipline où fondamentalement la victoire n'est pas sur l'autre mais sur soi-même. Il s'agit bien de deux mondes différents que l'on peut comparer à la F1 et la voiture de monsieur tout le monde... A un certain âge, on n'a plus envie de se frotter le museau en se confrontant à de jeunes loups en quête de résultats. Raison pour laquelle nous avons choisi le postulat de nous tourner côté jardin où les fruits de la technique et du bienfait mutuel sont aussi parfumés et goûteux pour nous faire progresser dans la découverte et la construction de soi.

et les clés de bras... de quoi se faire plaisir...

Quel ne fut pas notre étonnement fin juin, cette nouvelle expérience dépassait de loin toutes nos espérances. Une trentaine de personnes garnissaient les murs de cette nouvelle section par la fréquentation hebdomadaire d'une vingtaine d'entre eux... Tous les mercredis de 19h45 à 21h15, se retrouve dans la bonne humeur une équipe pleine d'envie d'apprendre et de partager en toute sécurité cet art infiniment enrichissant où l'on grandit grâce aux autres dans cette notion d'interdépendance qui rend forcément plus humble. Voilà qui est sacrément bon pour le moral...

le reste de la semaine, celui-ci est plus tourné sur la résistance que sur l'endurance. On y travaille en profondeur, sous la direction de Charlotte Vuissa, toutes les parties du corps à l'aide de quelques outils extérieurs comme des ballons de poids, élastiques, bâtons, steps et bracelets de poids. Ces objets transitionnels permettent à l'esprit de plus se concentrer sur la technique des mouvements en "oubliant" un peu les limites de son corps. Limites que l'on se donne souvent soi-même... Ce cours permet physiquement d'atteindre une meilleure connaissance de soi dans une ambiance amicale et harmonieuse... ce qui aide beaucoup à se surpasser...



N'oublions pas les "anciens", qu'ils aient été compétiteurs ou non, souhaitant continuer la pratique sans pour autant se blesser... Cela n'évite pas que parfois on souhaite faire monter les tours du moteur. Le combat au sol est d'une redoutable efficacité sur ce plan et sa pratique est sans danger, car les chutes en sont évidemment éliminées. La panoplie de techniques est sans fin sur ce territoire où cohabitent les immobilisations, les étranglements

### Section Gym

La section Gym n'est pas en reste vu que le mardi de 18h45 à 19h30 s'est également ouvert un nouveau cours de gym... Quand on pousse la porte du mot "gym" s'ouvre le monde de l'infini où s'y côtoie le bon et le mauvais. Ce cours est le résultat d'une profonde réflexion sur la mécanique du corps, afin de ne pas le heurter avec des mouvements inadéquats pour son bien-être. Contrairement aux autres dispensés

Venez nous rencontrer, venez essayer, c'est avec grand plaisir que nous vous ferons le meilleur accueil. Visitez également notre site [www.yendo-dojo.ch](http://www.yendo-dojo.ch) A très bientôt!

Christian Vuissa, président

### Yen-Dô-Dôjô, club de Jûdô et Gym

Av. des Communes-Réunies 80bis  
1212 Grand-Lancy  
T 079 675 09 30

## La rentrée aux Acrobat

Après le succès remporté à la Kermesse du Muguet lors de la presta-

tion de l'école de cirque "les Acrobat", la reprise des cours de



cette école est prévue dès le 5 septembre 2016. Cette école réunit filles et garçons dès 6 ans: aucune sélection ni compétition ne sont pratiquées, seul compte le plaisir de l'enfant. Les groupes sont formés en fonction des âges et ne comportent pas plus de 14 enfants maximum. Chaque section est encadrée par trois moniteurs ou monitrices pour la plupart issus de l'école.

Parmi les matières enseignées, il y a les agrès et les disciplines du cirque (mono-cycle, jonglage, trapèze, clown, magie, etc.). De plus, une équipe réunit les jeunes désireux de se

produire en public lors de diverses manifestations communales.

### Pour tous renseignements

contacter Lucien Thaon au  
T 022 757 34 59  
ou [vinlu@geneva-link.ch](mailto:vinlu@geneva-link.ch)





## Rejoignez le Lancy Handball Club!

Si vous désirez rejoindre le Lancy Handball Club, vous êtes les bienvenus(es), car nous sommes à la recherche de joueuses et joueurs ayant déjà joué ou débutants, pour compléter nos équipes seniors et juniors pour la nouvelle saison 2016-2017 qui va commencer. Cette saison sera marquée par la création d'une équipe féminine senior, c'est une première pour le club et nous en sommes très fiers, car elle est le fruit de notre formation junior.

Pour commencer, quelques nouvelles de notre club pour la saison dernière: l'équipe senior qui faisait son retour en 2<sup>ème</sup> ligue s'est bien comportée; elle finit au milieu du classement et peut déjà penser à la saison prochaine. Les équipes juniors et juniors inters ont fait une bonne saison, mais la bonne performance vient des moins de 11 ans qui ont finis à la 1<sup>ère</sup> place de leur championnat et sont champions romands M11. Nous profitons de cet article pour les féliciter à nouveau.

Vous avez envie de reprendre le hand, ou vous avez peut-être fait le tournoi scolaire de handball et vous avez aimé ce sport? Vous avez la possibilité de nous rejoindre. Tous nos entraînements seniors et juniors sont donnés par des moniteurs Jeunesse et Sport, ce qui garantit des entraînements de

qualité; les bons classements de nos équipes dans leurs différents championnats en témoignent. Si vous êtes intéressé(es) à rejoindre nos équipes seniors hommes et dames, juniors mixtes filles et garçons, vous serez les bienvenus(es) aux entraînements de reprise. A ce propos, voici quelques informations, avec les jours et heures des entraînements:

### Equipes junior

- > Junior M11 mixte, âge de 9 à 10 ans et M13 mixte, âge de 11 ans à 13 ans, le lundi 5 septembre à 17h00, salle omnisports de l'école du Petit-Lancy et/ou le mercredi 7 septembre à 14h00, salle de sport de l'école En Sauvvy.
- > Junior M15 mixte âge de 13 ans à 16 ans, le lundi 5 septembre à 18h15, salle omnisports de l'école du Petit-Lancy et le mercredi 7 septembre à 18h15, salle école de Mécanique au Petit-Lancy.
- > Juniors M17, âge de 15 à 18 ans, le lundi 5 septembre à 18h15, salle omnisports de l'école du Petit-Lancy et le mercredi 7 septembre à 18h15, salle école de Mécanique au Petit-Lancy.
- > Juniors M19 garçons, âge de 18 à 20 ans, le lundi 5 septembre à 20h00, salle école de Mécanique au Petit-Lancy

### Equipes seniors

- > Dames H3 évoluant en 3<sup>ème</sup> ligue "nouvelle équipe", le mardi 30 août à 18h15, salle omnisports de l'école du Petit-Lancy, et le vendredi 9 septembre à 18h00, salle de l'école de Commerce Aimée-Stitelmann à Plan-les-Ouates.
  - > Seniors H2 évoluant en 2<sup>ème</sup> ligue, le lundi 5 septembre à 20h00, salle école de Mécanique au Petit-Lancy
  - > Seniors H4 évoluant en 4<sup>ème</sup> ligue, le lundi 5 septembre à 20h00, salle école de Mécanique au Petit-Lancy
- Tous nos membres ont la possibilité d'utiliser la salle de fitness/musculation au Petit-Lancy.

### Retrouvez-nous à Tuttisports!

Nous participerons comme chaque année, à la septième édition "Tuttisports" organisée par les services de la Ville de Lancy que nous profitons de remercier pour toute leur aide. Cette manifestation aura lieu la semaine du 12 au 17 septembre, ce qui vous permet de venir voir gratuitement les entraînements et de vous faire une idée sur ce beau sport.

Pour plus de renseignements, vous pouvez contacter Didier Andrey au 078 620 74 05 ou consulter notre site internet: [www.Lancyhand.ch](http://www.Lancyhand.ch). Nous nous réjouissons de vous rencontrer et vous souhaitons une bonne reprise.

Le comité du Lancy Handball Club



## Cours à la FSG Lancy

Dans le cadre de ses activités, la FSG Lancy vous propose son cours pour adultes "Mobilité et plaisir" accessible à tous:

- > exercices pour maintenir sa mobilité
  - > exercices "spécial dos", hanches, fessiers, cuisses, abdos
  - > mouvements pour l'équilibre
  - > stretching en douceur pour la souplesse
  - > Pilates
  - > activités cardiovasculaires pour l'endurance et également pour la mémoire (jeux, danse)
  - > programmes avec accessoires pour travailler l'agilité, et avec appareils en salle de musculation pour la force entre autres (vélo, home-trainer, tapis de course, etc.)
  - > travail respiratoire et de détente pour une aisance en relaxation.
- 2 leçons d'essai gratuites. L'objectif reste l'activité physique, mais tout en gardant le plaisir du mouvement afin de rester en forme avec son corps et son esprit.

Horaire: mercredi - 19h15 à 20h15 - salle omnisports de l'école du Petit-Lancy

Renseignements: Gaby Martin, 076 224 74 59

### Gym Ados

Et si tu as entre 12 et 17 ans et que tu as envie de te dépenser, rejoins le cours "Gym Ado":

- > condition physique,
- > mobilité, jeux,
- > engins divers (sol, saut, anneaux)
- > jeux, etc.

2 leçons d'essai gratuites.

Horaire: mercredi - 18h00 à 19h30 - Salle de gym école de Commerce Aimée-Stitelmann

Renseignements: Julie Rivoire, 077 400 52 48 ou [julie.rivoire@sfr.fr](mailto:julie.rivoire@sfr.fr) Espérant vous avoir donné envie de venir bouger dans une ambiance très conviviale, nous vous attendons nombreux.



## Bravo Marlyse!

Cette année encore, Marlyse Burger, 73 ans, s'est distinguée dans de nombreuses courses à pied à Genève, en Suisse et même à l'étranger! Elle a notamment participé aux championnats d'Europe hors stade les 20, 21 et 22 mai 2016

au Portugal, à Vila Real, où elle a réussi l'exploit de remporter deux médailles d'or: la première dans sa catégorie (W70) en individuel 10 km et la seconde en relais 3X2 km. Un grand bravo à elle!





## Saison 2016-2017

Nouveau programme d'aquagym

*Douce, CAF, Minceur, Cardio,.. quelle sera votre aquagym préférée?*



Saison 2016-2017 - horaires des cours pour le 1er semestre  
Inscriptions sur: [www.lancy-natation.com](http://www.lancy-natation.com)

AQUAGYM		DOUCE	CAF	MINCEUR	CARDIOTRAINING
<p><b>Douce : Intensité * à **</b> Cours visant l'entretien de la condition physique et de la souplesse articulaire. Objectifs: Mobilisations articulaire et musculaire.</p> <p><b>CAF : Intensité ** à ***</b> Cours visant la tonification de la ceinture abdominale, des cuisses et des fessiers. Objectifs: Renforcement et affinement cuisses, abdos, fessiers.</p> <p><b>Minceur : Intensité *** à ****</b> Cours visant une tonification musculaire globale et une dépense énergétique importante. Objectifs: Minceur et dépense énergétique.</p> <p><b>CardioTraining : Intensité ****</b> Cours construit en ateliers permettant de se dépenser de façon ludique. Objectifs: Renforcement et affinement musculaires, travail cardio-respiratoire.</p>	<b>LUNDI</b>		TIVOLI : 20H30 EN SAUVY : 20H45	TIVOLI : 12H15 EN SAUVY : 20H00	TIVOLI : 21H15
	<b>MARDI</b>		EN SAUVY : 12H15	TIVOLI : 20H15	EN SAUVY : 20H15
	<b>MERCREDI</b>	BACHET : 12H00	BACHET : 17H15 TIVOLI : 20H15	BACHET : 20H30	BACHET : 18H45 CAROLINE : 20H15
	<b>JEUDI</b>		CAROLINE : 20H30	CAROLINE : 19H45 TIVOLI : 20H15	TIVOLI : 12H15 BACHET : 20H15
	<b> VENDREDI</b>		EN SAUVY : 20H45	CAROLINE : 20H00	EN SAUVY : 12H15 EN SAUVY : 20H00
	<b>SAMEDI</b>	BACHET : 9H00		BACHET : 12H10	
Cours de 45mn	CHF 230.- par semestre / Carte de 10 séances CHF 165.- / Carte Premium CHF 575.-				
<b>Adresses des piscines et salles de gym des écoles:</b>	En Sauvy : 40, avenue Curé Baud, CH-1212 Gd-Lancy Bachet : 5, ch. des Pontets, CH-1212 Gd-Lancy Tivoli : 15, chemin du Fief-de-Chapitre, CH-1213 Pt-Lancy Caroline : 74, rue des Bossons, CH-1213 Onex				

## News du Lancy-Natation

### Noémi aux Jeux de Rio



Si on travaille avec passion et assiduité, on arrive à atteindre les objectifs les plus ambitieux! En se qualifiant pour les Jeux Olympiques de Rio, Noémi Girardet, première nageuse du Lancy-Natation à atteindre un tel objectif, donne un magnifique exemple à nos jeunes nageurs et nageuses. Représenter la Suisse aux Jeux de Rio, et le faire en établissant un nouveau record suisse avec le relais 4 x 100m libre, est quelque chose de magnifique. Tout le Lancy-Natation te dit un grand bravo, Chère Noémi, et un grand merci et bravo également à ton entraîneur Benjamin!

### Saison 2016-2017

Les cours du 1<sup>er</sup> semestre commencent dès le lundi 12 septembre 2016, ne tardez pas à effectuer vos inscriptions sur notre site [www.lancy-natation.ch](http://www.lancy-natation.ch) ou [www.lancy-natation.com](http://www.lancy-natation.com), surtout pour les cours pour les enfants qui se remplissent très rapidement. Sur notre nouveau site, vous trouverez toutes les informations pour les cours de natation pour enfants, adolescents et adultes, ainsi que pour notre tout nouveau programme d'aquagym et nos cours de fitness. Voici déjà 2 nouveautés pour cette rentrée:

### Nouveaux cours pour adultes aquaphobes

Il n'y a pas d'âge pour apprendre à nager et à se sentir à l'aise dans l'eau profonde. Chaque année, des dizaines d'adultes apprennent à nager au Lancy-Natation. Pour beaucoup d'entre eux, l'eau est une véritable phobie et il s'agit donc d'abord de maîtriser cette peur. Si vous avez envie d'apprendre à nager mais que vous avez peur de l'eau, nous avons le cours qu'il vous faut. Depuis cette saison 2016-2017, nous avons créé des cours spéciaux pour vous, afin de pouvoir, en petit groupe, gagner ensemble ce beau défi. Les cours pour adultes aquaphobes sont proposés aux horaires suivants:

Piscine de l'Ecole de la Caroline, mardi à 20h15

Piscine de l'Ecole En Sauvy, jeudi à 20h15

### L'aquagym fait peau neuve au Lancy-Natation!

Cette année, le Lancy-Natation fait la part belle à l'aquagym. Les nombreux bienfaits de cette activité ne sont plus à démontrer. En effet, grâce aux propriétés de l'eau, les pratiquant(e)s ne s'exposent pas aux chocs et aux courbatures, monnaie courante des activités terrestres. L'aquagym sollicite l'ensemble des muscles du corps, ce qui permet d'affiner harmonieusement la silhouette.

Les avantages les plus notables sont le travail cardio-vasculaire, l'effet massant de l'eau permettant de lutter contre la cellulite et la stimulation de la circulation sanguine.

Pratiquée régulièrement, l'aquagym permet de rester en forme et d'acquérir une certaine endurance. Pour optimiser le travail de chacun(e), les cours seront désormais répartis en quatre niveaux d'intensité:

- > Aqua-Douce: intensité \* à \*\*  
Objectifs: Mobilisations articulaire et musculaire.
- > Aqua-CAF: intensité \*\* à \*\*\*  
Objectifs: Renforcement et affinement cuisses, abdos, fessiers.
- > Aqua-Minceur: intensité \*\*\* à \*\*\*\*  
Objectifs: Minceur et dépense énergétique.
- > Aqua-Cardiotraining: intensité \*\*\*\*  
Cours construit en ateliers pour travailler de façon ludique.

Objectifs: Renforcement et affinement musculaires, travail cardio-respiratoire.

Ainsi chacun(e) pourra trouver un cours adapté à ses capacités physiques et à ses envies. Que vous recherchiez un cours pour vous délasser ou pour vous dépenser de manière intense, vous trouverez votre bonheur! Les cours seront dispensés à une profondeur d'1m30 par des moniteurs spécialisés sur des musiques dynamiques. Alors n'hésitez pas à venir essayer un ou plusieurs niveaux, seul(e) ou entre ami(e)s. Les hommes sont évidemment les bienvenus!

Bonne rentrée et à bientôt.

### Reprise des cours dès le 05.09.2016



**Ecole Onex Parc:**  
Lundi, jeudi, vendredi,  
dès 16h30

**Cycle du Vuillonex:**  
Mardi et vendredi  
dès 18h30; mercredi,  
dès 14h00 pour les plus  
jeunes dès 6 ans

### Cirque et gym acrobatique Jonglage, trapèze, monocycle, etc.

Renseignements: Lucien Thaon  
Tél. 022 757 34 59  
[www.lesacrobats.com](http://www.lesacrobats.com)

## La rentrée sportive avec "Tuttisports"

Après un été très riche en événements sportifs (Eurofoot, Jeux Olympiques), il est temps d'enfiler ses affaires de sport et ainsi fréquenter nos nombreuses installations sportives.

Bacsinszky, Hingis, Steingruber, Ronaldo, ces noms vous disent sûrement quelque chose. Sachez que leur discipline respective pourra être pratiquée tout au long de la semaine "portes ouvertes" dans le cadre de la 6<sup>ème</sup> édition de Tuttisports qui se déroulera du lundi 12 au samedi 17 septembre prochain. Ce n'est pas tout! Près d'une trentaine d'autres disciplines seront pro-

posées lors de cette manifestation gratuite pour tous, peu importe votre âge! Rendez-vous donc sur nos installations afin d'imiter, pour quoi pas, vos champions! Pour tout renseignement complémentaire: [www.tuttisports.ch](http://www.tuttisports.ch) – 022 706 16 54.

Olivier Carnazzola,  
Chef du Service des sports

**Lancy Tuttisports**

**PORTES OUVERTES**  
12 au 17 septembre 2016

Ville de Lancy  
[www.tuttisports.ch](http://www.tuttisports.ch)

**LE 17 SEPTEMBRE**  
**ON FAIT LA FÊTE**

DE 10H30 - 12H30 - 14H30 - 16H30

QUI SOMMES-NOUS?  
PRÉSENTATION: L'ÉNERGIE EN AFRIQUE  
CONTE POUR ENFANTS  
SNACKS AFRICAINS

pagabags  
 HAPPY HEARTS ASSOCIATION



Saison 2016-2017 - horaires des cours pour le 1er semestre

Inscriptions sur: [www.lancy-natation.com](http://www.lancy-natation.com)

EN1	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour enfants de 4 ans révolus à 9 ans ne sachant pas nager et étant capables de faire un cours de 30mn sans les parents. Cours de 30mn / CHF 190.- par semestre	En Sauvy			09h30, 10h00, 11h00, 11h30, 14h15, 14h45, 15h45			09h45, 10h15, 13h30, 14h00
	Bachet		16h30, 17h00	10h45, 11h15, 13h30, 15h15, 16h15	16h30, 17h00		10h00, 11h00, 11h30, 13h45, 14h15, 16h00
	Tivoli			09h15, 09h45, 10h45, 11h15			13h00, 13h30, 15h00
	Caroline	16h30, 17h00	16h30, 17h00	09h00, 09h30, 10h00			13h00, 14h00, 14h30, 15h30

EN2	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour enfants de 5 à 10 ans sachant - nager 25m en autonomie et en grande profondeur - sauter dans l'eau et laisser l'eau les faire remonter sans bouger. Cours de 30mn / CHF 190.- par semestre	En Sauvy			09h00, 10h30, 15h15, 17h00, 18h15			09h15, 10h45, 13h00, 14h00
	Bachet		17h30, 18h00	10h15, 14h45, 15h45, 16h45	17h30, 18h00		10h30, 14h45
	Tivoli			10h15			14h00, 14h30, 15h30
	Caroline	17h30, 18h00	17h30, 18h00	09h00			13h00, 13h30, 15h00, 15h30

EN3	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour enfants de 6 à 11 ans sachant : - plonger - nager 50m sur le dos et 25m crawl Cours de 45mn / CHF 190.- par semestre	En Sauvy		16h30	13h30, 16h15			15h15
	Bachet		18h30	12h45, 14h00	18h30	17h15	13h00, 15h15
	Tivoli						10h00, 11h30, 16h00
	Caroline	18h30	18h30, 19h15				16h00, 16h45

EN4	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour enfants de 7 à 11 ans sachant : - plonger - nager 100m sur le dos, 50m crawl et 25m brasse Cours de 45mn / CHF 190.- par semestre	En Sauvy			17h30			11h15, 14h30, 16h00
	Bachet		18h30	18h00		18h00, 18h45	16h30
	Tivoli						10h45
	Caroline	18h30	18h30				16h45

PRE ADO	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour nageurs de 12 à 14 ans, sachant réaliser plus de 100m sans arrêt, sans matériel et en grande profondeur Cours de 60mn / CHF 190.- par semestre	En Sauvy						16h00, 16h45
	Bachet		19h15	19h30	19h15	19h30	17h15
	Tivoli						16h45
	Caroline	19h15	19h15			19h00	17h30

ADO	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour nageurs de 15 à 17 ans, sachant réaliser plus de 100m sans arrêt, sans matériel et en grande profondeur Cours de 60mn / CHF 190.- par semestre	En Sauvy			18h45			
	Bachet		19h15		19h15		17h15
	Tivoli					20h15	16h45
	Caroline	20h15					17h30

ADULTES	Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
AP=Adultes Aquaphobes AD = Adultes Débutants. Cours pour adultes ne sachant pas nager ou ayant peur de l'eau. AI-AA= Adultes Intermédiaires-Avancés. Cours pour adultes souhaitant perfectionner leur technique et s'entretenir physiquement. Cours de 45mn / CHF 230.- par semestre	En Sauvy		21h00 AI-AA		20h15 AP-AD 21h00 AI-AA		12h15 AI-AA
	Bachet		20h15 AD, 21h00 AI-AA	21h15 AD	21h00 AD	20h30 AD 21h15 AI-AA	
	Tivoli		21h00 AI-AA	21h00 AI-AA	21h00 AD	21h15 AD	12h15 AD
	Caroline	21h15 AD	20h15 AP-AD 21h00 AI-AA	21h00 AD		20h45 AD	

Adresses des piscines et salles de gym des écoles:  
 En Sauvy : 40, avenue Curé Baud, CH-1212 Gd-Lancy  
 Bachet : 5, ch. des Pontets, CH-1212 Gd-Lancy  
 Tivoli : 15, chemin du Fief-de-Chapitre, CH-1213 Pt-Lancy  
 Caroline : 74, rue des Bossons, CH-1213 Onex

# Helvetreis Super Neis, le jeu de poche helvétique pour smartphone et tablette

Cette année, à l'occasion de la fête nationale suisse, deux amis d'enfance helvetico-espagnols ont élaboré un jeu qui célèbre la Suisse, son génie organisationnel, sa précision, son fromage, son chocolat et ses glaciers, avec quelques spécificités bien surprenantes.



voquer en son temps un engouement multi-générationnel.

## Une idée novatrice: le bonus raclette

Les fins observateurs remarqueront que la lettre "V" d'HELVETREIS n'apparaît pas comme pièce à emboîter. Cette

Xavier Malagoli et Miguel Calvino, tous deux lancéens, viennent de lancer HELVETREIS, un jeu inspiré du célèbre Tetris, et qui utilise comme pièces à emboîter les lettres issues du nom de l'application! C'est en allant manger une raclette chez des amis que l'idée de créer un "Tetris suisse" surgit et qu'ils décidèrent d'en faire un projet à part entière. Le jeu, où les thèmes centraux sont l'organisation et la précision, demande de bonnes capacités d'anticipation, de bons réflexes, et un goût prononcé pour la quête de combinaisons gagnantes!

## Un défi pour deux vieux amis

Xavier a son master en administration publique et s'est aussi intéressé à la responsabilité sociale des entreprises. Miguel est de formation mécanicien d'automobiles et est depuis toujours un passionné d'entrepreneuriat. Après quelques expériences professionnelles, ils ont décidé de se lancer dans un projet commun: la création d'un jeu pour smartphones et tablettes alors que dans leur parcours rien ne les prédestinait à entreprendre ensemble dans ce secteur d'activité. Tous deux issus de la génération Gameboy, leur idée était de remettre au goût du jour un jeu qui avait réussi à pro-

dernière apparaît toutes les 7 pièces sous forme de bonus à faire fondre stratégiquement dans une des colonnes visées. Intégré dans un authentique four à raclette, ce bonus permet de combler les trous qui ne manquent pas de se former au fil du jeu: il prendra donc le nom de bonus raclette! Faisant appel au meilleur des sens helvétiques de la précision, il permet d'éliminer simultanément un nombre de lignes plus conséquent. C'est cette utilisation particulière de la verticalité qui donne à HELVETREIS son caractère unique.

L'ambiance de jeu conserve une atmosphère typiquement helvétique que ce soit par la musique folklorique ou le graphisme. Les commandes rétro-tactiles sous forme de drapeau suisse permettent quant à elles de garder une visibilité dégagée sur l'espace de jeu. Les utilisateurs peuvent choisir entre un fond d'écran Cervin, Château de Chillon ou Jet d'eau de Genève et des pièces en fromage, chocolat ou glaçon. C'est aussi le seul jeu pour smartphones et tablettes qui est dans toutes les langues nationales, y compris le romanche. HELVETREIS a également été traduit en anglais, espagnol et portugais, et qui sait, de nouvelles langues pourraient suivre.

Disponible sur Android et sur Apple Store, le jeu existe en version gratuite de 5 niveaux et dans une version payante avec le classement mondial (pays et cantons pour la Suisse), des niveaux supplémentaires et aussi quelques bonus surprise, au prix de CHF 2.-

## Pour toute information:

Miguel Calvino 078 605 55 47  
- miguel@helvetreis.ch  
Xavier Malagoli 076 509 75 07  
- xavier@helvetreis.ch

## Repas de soutien "Stella-Alpina"

Venez nombreux au repas de soutien en faveur des jeunes skieurs de fond du club "Stella Alpina".

Dimanche 25 septembre 2016, dès 11h30 à la Gavotte, 138 ch. des Verjus, 1212 Grand-Lancy

### Menu:

Pâtes, sauces au choix: Adultes: Frs 12.-; enfants (jusqu'à 10 ans) Frs 6.-  
Saucisses: veau ou merguez Frs 5.-

Pâtisseries et boissons à choix dès Frs 3.-

Balades à poneys pour les enfants

Ambiance familiale, ouvert à tous.

Testez le ski de fond à roulettes!

Merci de soutenir les jeunes du club

de ski de fond "Stella Alpina".

Ils comptent sur vous!

[www.stella-alpina-geneve.ch](http://www.stella-alpina-geneve.ch)



## Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

### Horizontalement

- Narratrice
- Sert à unir – Article contr. – Pron. pers.
- Profession – Oignon
- Il est dans l'arène
- Lèse – Voiture (familier)
- Redevance – Petite baie
- Trafic
- Chêne de l'Amérique du Nord
- Coutumes – Appel
- Liquide – Volontairement

### Verticalement

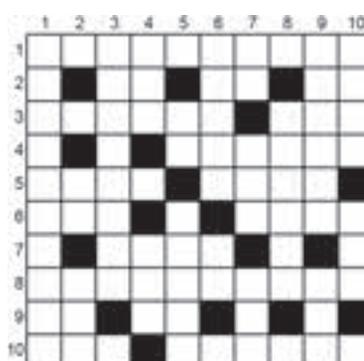
- Rêveur
- Rayon – Grand pays
- Soupe de poisson
- Accord – Période
- Conjonction – Bovidé
- "Jeu" de cartes – Mesure chinoise
- Beau château – Vallée fluviale – Au sommet
- Entourer
- Rideaux d'extérieur - Trou
- Monnaie – Chevalier en jupons

## Le SUDOKU de Maylis Solutions (juin 2016)

6	4	8	7	1	3	9	5	2
1	5	7	9	2	6	4	8	3
3	2	9	8	4	5	7	6	1
5	9	2	1	6	4	8	3	7
8	6	4	5	3	7	2	1	9
7	1	3	2	8	9	5	4	6
4	7	1	3	5	2	6	9	8
9	3	6	4	7	8	1	2	5
2	8	5	6	9	1	3	7	4

Chers amateurs de Sudoku, Je pars étudier une année en Angleterre et je dois mettre entre parenthèses ma rubrique dans "Le Lancéen". J'ai depuis plusieurs années beaucoup de plaisir à la faire et je serai très contente de la poursuivre dès le numéro de septembre 2017. En attendant, portez-vous bien!

Maylis



### Solutions (mots croisés juin 16)

#### Horizontal:

- Crépinette
- Navet – Al
- Outrepassé
- Ri – Ego
- Hua – Ane – Tê
- Cl – Tribu
- Potaches
- Ide – Le – Ove
- Er – Désolé
- Damas – Rets

#### Vertical:

- Crochepied
- Odra
- Entracte
- Pari – La – Da
- Ive – Clés
- Népenthes
- Etagère – Or
- SO – Isolé
- Tas – TB – Vêt
- Eleveuse

# Mémento des manifestations lancéennes

## Septembre

3 au 2 octobre | ma à di de 14h00 à 18h00

**Vernissage: samedi 3 de 14h00 à 18h00**  
**Exposition *Métaphores*** (Voir en p. 3)  
 Tania Moya, Matteo Pagani et Heike Schildhauer  
 Ville de Lancy – Service culturel  
 Entrée libre  
 Galerie de la Ferme de la Chapelle  
 39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
 Infos: T 022 342 94 38

3 | 10h00  
**Inauguration Bâtiment des Sports intercommunal Le-Sapay** (Voir en p. 33)  
 8, chemin Le-Sapay – Plan-les-Ouates

10 | 12h00 à 17h30  
**Kermesse** (Voir en p. 19)  
 Eglise Evangélique l'Espérance  
 20, chemin du Clos – Grand-Lancy

10 | 20h30  
**Berliwood Trio** (Voir en p. 2)  
 Cabaret allemand des années 20  
 Les Concerts de Lancy  
 Cave Marignac  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Infos/réservations: T 022 757 15 63

10 | 16h00  
 11 | 11h00 et 14h00  
 14 | 14h30 et 16h00  
**Spectacle de marionnettes *Jaguar plante un arbre***  
 Cie les Croquettes (Voir en p. 11)  
 Ferme Marignac (Salle La Plage)  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Entrée: CHF 10.-  
 Infos: T 022 880 05 16

10 & 11 | 10h00  
**Journées européennes du patrimoine** (Voir en p. 3)  
 Oasis des villes, oasis des champs  
 En route pour une longue balade d'environ quatre heures à vélo le long du Rhône puis de l'Aire.  
 Sur réservation: [www.journéesdupatrimoine.ch](http://www.journéesdupatrimoine.ch)  
 Infos: T 022 546 61 01

12 au 17  
**Tuttisports** (Voir en p. 41)  
 Renseignements: [www.tuttisports.ch](http://www.tuttisports.ch)  
 T 022 706 16 54

17 au 13 novembre | ma à di de 14h00 à 18h00  
**Vernissage: vendredi 16 à 18h00**  
**Exposition** Julian Charrière, Julius Von Bismarck  
 Ville de Lancy – Service culturel (Voir en p. 7)  
 Villa Bernasconi  
 8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
 Infos: T 022 794 73 03

17 | 9h30 à 22h00  
**Fête des 3 Marchés et Show sous l'Etoile**  
 Derrière l'Etoile Palettes (Voir en p. 17)

20 | 16h45  
**Film: *Tout en haut du monde*** (Voir en p. 2)  
 film d'animation de Rémi Chayé, France, 2016, dès 6 ans, 81 min.  
 Aula du collège de Saussure  
 CinéKid – Cuture & Rencontre  
 Entrée: CHF 9.- (ou abonnement)  
 Infos: [www.culture-rencontre.ch/cinema](http://www.culture-rencontre.ch/cinema)

20 | 18h30  
**Conférence et projection d'images** Aux bornes de Genève (Voir en p. 1)  
 Association Lancy d'Autrefois, en partenariat avec la Ville de Lancy, dans le cadre des festivités du Bicentenaire de l'entrée de Lancy dans le Canton de Genève.  
 Conférence suivie d'un apéritif à l'Arcade du Vieux Lancy, route du Grand-Lancy 52.  
 Mairie de Lancy, salle du Conseil municipal  
 Entrée libre  
 Infos: T 076 370 13 83 / T 022 706 15 33

24 | 10h00, 11h00, 16h00  
**"Coccibelle a perdu ses points"** (Voir en p. 2)  
 Jeune public (de 18 mois à 5 ans)  
 Les Concerts de Lancy  
 Cave Marignac  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Infos/réservations: T 022 757 15 63

24 | 9h00 à 18h00  
**Fête de l'Abeille et du terroir** (Voir en p. 34&35)  
 Vente et dégustation de produits locaux (miel, fruits et légumes, vins, bières, jus de pomme, planchettes du terroir, etc.) et animations tout public dans une ambiance champêtre et authentique.  
 Parc Navazza-Oltramaré  
 Entrée libre  
 Infos: T 022 706 15 58

24 | 18h00 & 25 | 18h00  
**Théâtre *Perdre le Nord*** (Voir en p. 5)  
 Maison de Quartier du Plateau  
 Infos: [www.pqplateau.ch](http://www.pqplateau.ch)

25 | 15h00  
**Les Automnales du Petit Black Movie *Mimi & Lisa***  
 court métrage, Slovaquie, VF, 45 min  
 Espace Quartier Marignac Côté Sud  
 Entrée libre  
 Infos: [www.blackmovie.ch](http://www.blackmovie.ch)

30 & 1<sup>er</sup> octobre | 20h00  
**Radar Festival** (Voir en p. 5)  
 Ferme Marignac  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

## Octobre

2 | 17h00  
**Concert de musique argentine** (Voir en p. 2)  
 Orchestre de Lancy-Genève  
 Les Concerts de Lancy  
 Église du Christ-Roi  
 Chemin de l'Épargne/rte de Chancy – Petit-Lancy  
 Infos/réservations: T 022 757 15 63

4 | 19h00  
**Film: *Merci patron!*** (Voir en p. 2)  
 film documentaire de François Ruffin, France, 2015, 84 min  
 Aula du collège de Saussure  
 Ciné Saussure – Cuture & Rencontre  
 Entrée: CHF 11.-/CHF 9.- tarif réduit  
 Infos: [www.culture-rencontre.ch/cinema](http://www.culture-rencontre.ch/cinema)

5 | 18h30  
**Soirée sur l'orientation professionnelle**  
 APECOV (Voir en p. 8)  
 Ferme Marignac  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

9 | 15h00  
**Les Automnales du Petit Black Movie *Le piano magique***  
 court métrage, Pologne, sans dialogue, 38 min  
 Espace Quartier Marignac Côté Sud  
 Entrée libre  
 Infos: [www.blackmovie.ch](http://www.blackmovie.ch)

11 | 16h45  
**Film: *Robinson Crusoe*** (Voir en p. 2)  
 film d'animation de Vincent Kesteloot, Belgique/France, 2016, dès 4 ans, 90 min  
 Aula du collège de Saussure  
 CinéKid – Cuture & Rencontre  
 Entrée: CHF 9.- (ou abonnement)  
 Infos: [www.culture-rencontre.ch/cinema](http://www.culture-rencontre.ch/cinema)

11 | 19h00  
**Film: *Café Society*** (Voir en p. 2)  
 film de Woody Allen, États-Unis, 2016, 96 min  
 Aula du collège de Saussure  
 Ciné Saussure – Cuture & Rencontre  
 Entrée: CHF 11.-/CHF 9.- tarif réduit  
 Infos: [www.culture-rencontre.ch/cinema](http://www.culture-rencontre.ch/cinema)

**Renseignements:**  
 Secrétariat de la Mairie de Lancy  
 Rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy  
 Infos: T 022 706 15 11

### « RÉGIME APRÈS L'ÉTÉ »

